OBAKU

DENMARK

INSTRUCTIONS & WARRANTY

# CONTENT


English 4

Español / Spanish 20

中文 / Chinese 36

Русский / Russian 52

Français / French 68

Deutsch / German 84

## A DESIGNER WATCH

Every Obaku watch has the name of its creator inscribed in the back case. Obaku designers Christian Mikkelsen and Lau Liengaard Ruge have intricately thought about every detail on your new watch.

*"I really trust my own intuition about a product and always keep the person for whom the watch is designed in mind."*

*- Christian Mikkelsen*

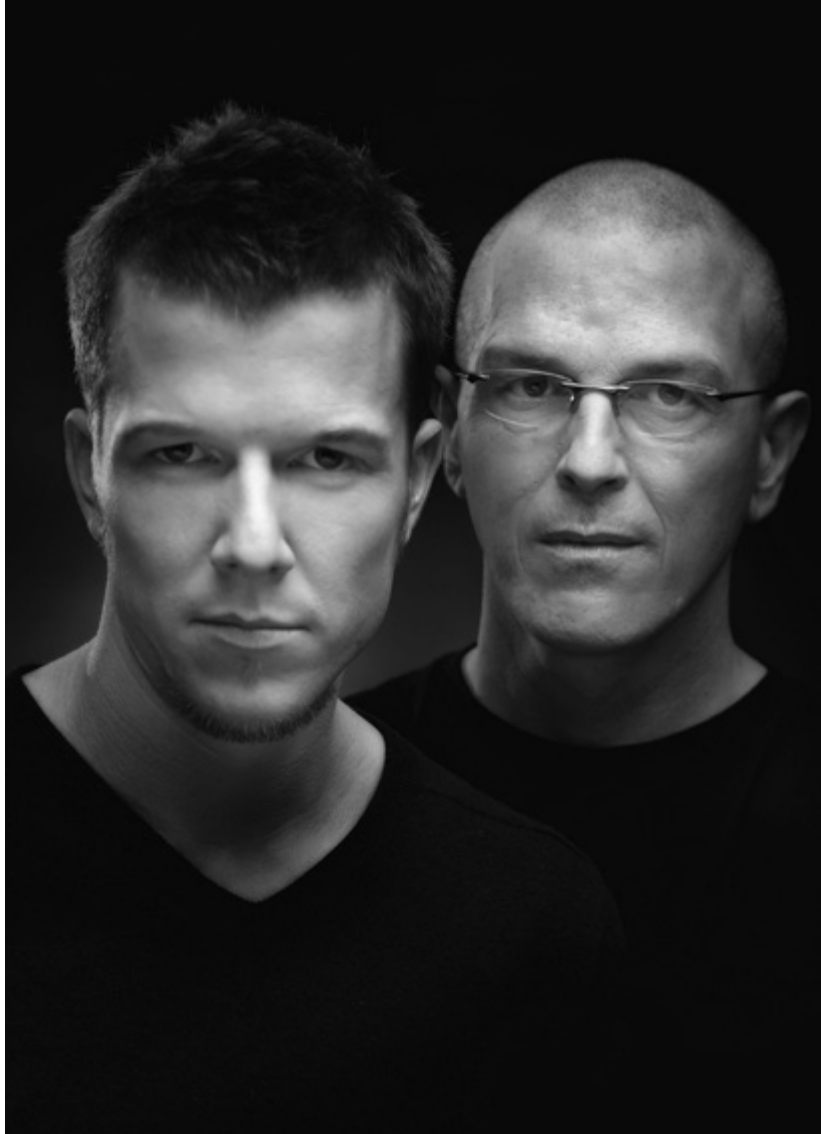
*"For me, the important thing is to produce a design that stands the test of time. I'm no fan of quick-fire, flavour-of-the month solutions."*

*- Lau Liengård Ruge*

# GOOD DESIGN
# IS WORTH KEEPING

Obaku designers

Lau Liengaard Ruge & Christian Mikkelsen



## 2 YEAR LIMITED WARRANTY

Your Obaku watch has been manufactured to precise specifications and subjected to a series of quality tests. It is guaranteed to be free from any defects due to faulty materials or workmanship. The warranty does not cover normal wear, tear and use of the watch. Should a problem with the watch occur, please contact an authorized Obaku watch dealer. You will need a copy of the receipt or dealer stamp.

## WATER RESISTANCE

Obaku watches are all 3 or 5 ATM water resistant. Check the back of your watch to see the resistance of your watch.

The watches are resistant to accidental contact with splashes of water and can be used when washing hands or in the rain. Not to be used for swimming or diving. Avoid contact with water for all leather bracelets.

*Genuine leather strap or Stainless Steel Mesh bracelets*

*Highest grade hand-polished stainless steel*

*High precision Japanese quartz movement*

*Ultra slim design*

## THE BEST CRAFTSMANSHIP

All cases, buckles and bracelets are made in the best hand-polished solid stainless steel. Watches that are black, brown, gold or rose-gold are coated with a titanium coating, which is the most advanced technique for long-lasting coatings.

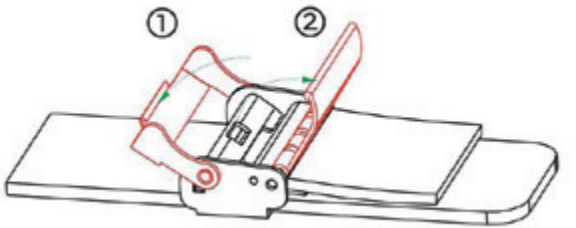
All watches are mounted with extra hardened mineral glass that has been strengthened to be highly extra crack resistant.

Obaku watches use original high quality movements made in Japan with the highest precision. Our SPRON batteries help limit impact on the environment by being free of mercury and lead.

# HOW TO USE THE CLASP

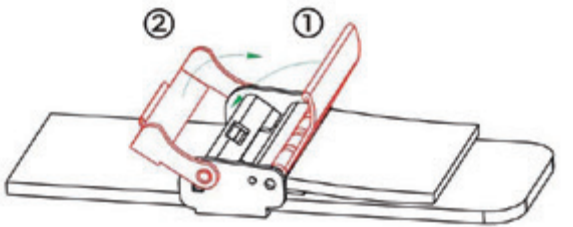
## OPEN

1. Open the security clasp
2. Pull the hook over the pin




## CLOSE

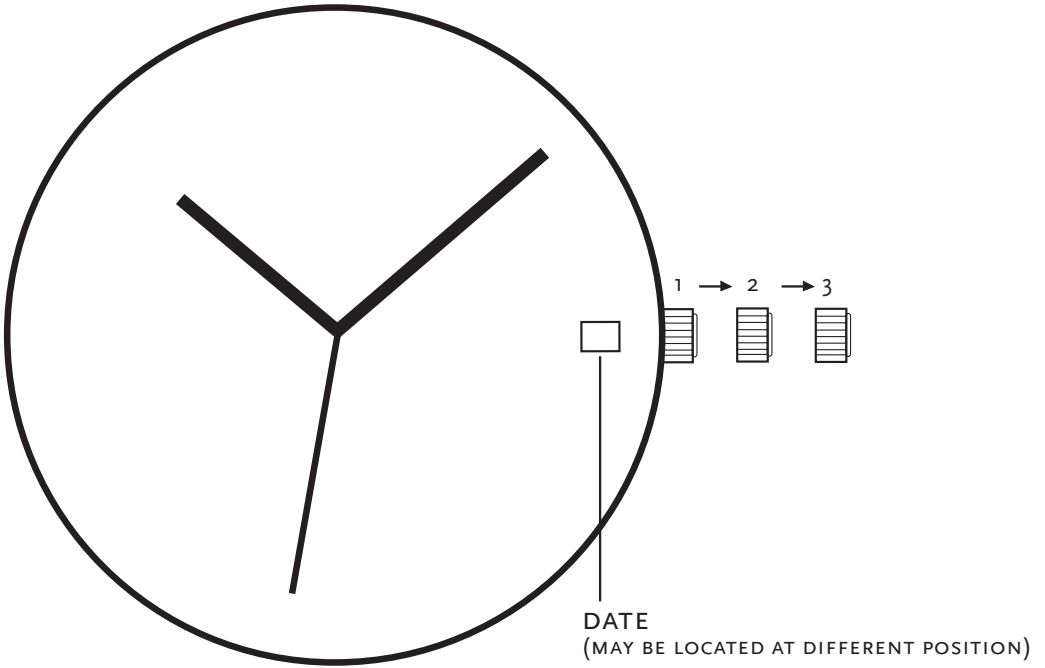
1. Close clasp (it should snap)
2. Close the security clasp



## ADJUSTABLE MESH BRACELET

Obaku's soft mesh bracelets are easily adjustable. Simply insert a small screwdriver or similar tool into the clasp as shown in the picture. Lift up the clasp and move it to the desired position. Make sure the clasp is set in one of the indentations on the back of the bracelet. Snap the clasp securely into place.

Link bracelets can be adjusted anywhere watches are serviced.

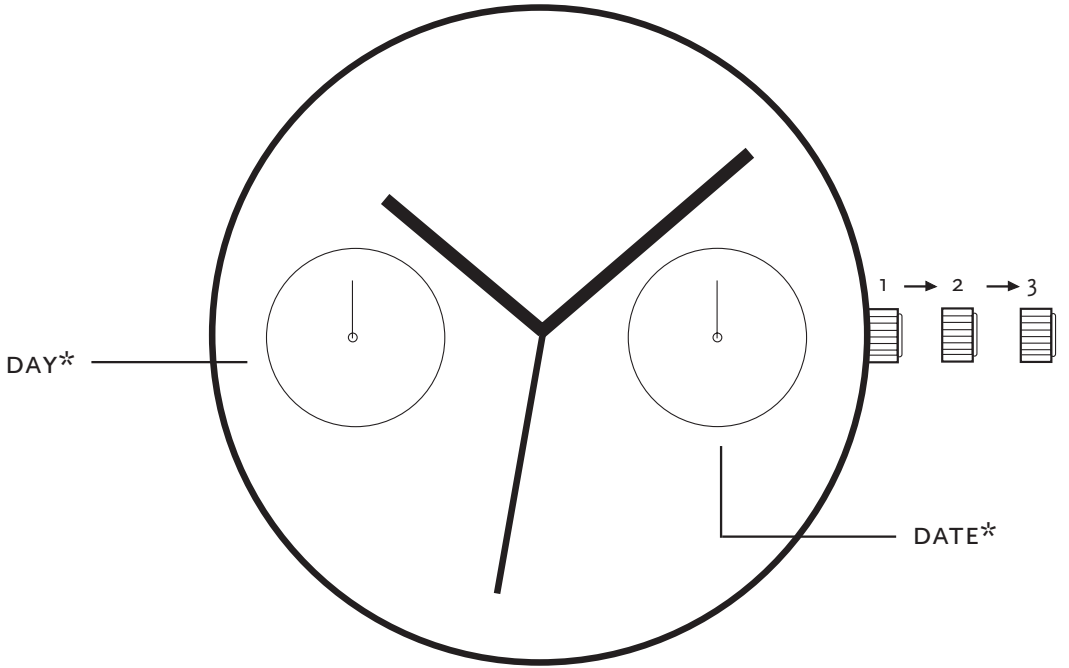

1
2
3
DATE
(MAY BE LOCATED AT DIFFERENT POSITION)

## STANDARD INSTRUCTIONS - SET DATE AND TIME

SET THE DATE AND TIME

1) Pull the crown out to the 2nd position.
2) Turn the crown counter-clockwise to set the date*.
3) Pull the crown out to the 3rd position. Turn the crown to set hour and minute hands.
4) When the crown is pushed back to the 1st position, the second hand begins to run.

**If the date is set between the hours of 9 p.m. and 1 a.m., the date may not change the following day.*



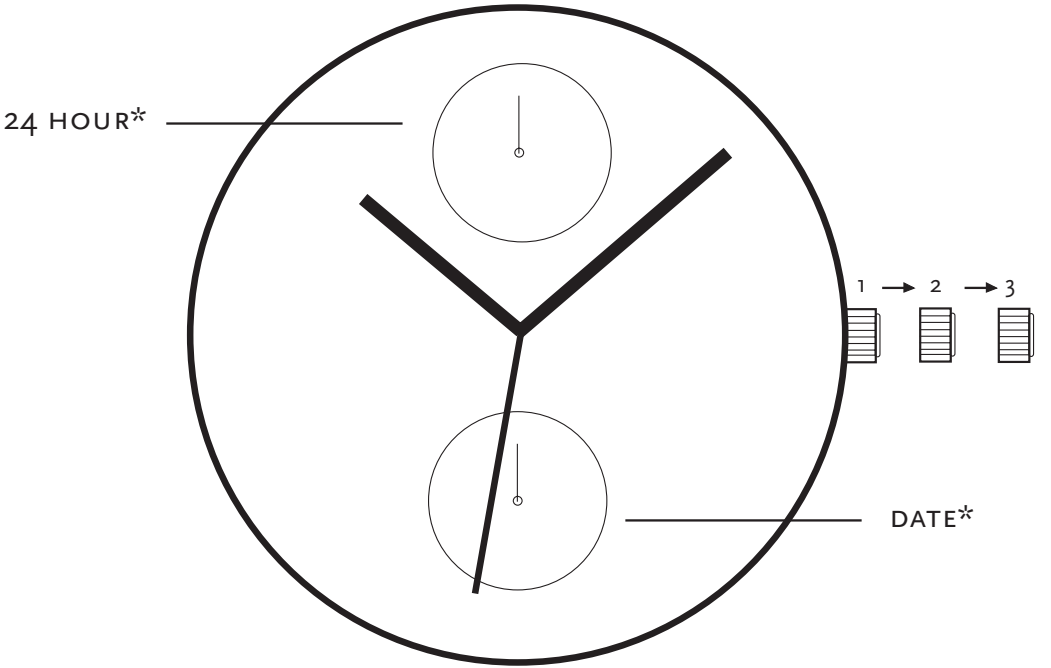

*MAY BE LOCATED AT DIFFERENT POSITION

## MULTIFUNCTION DAY/DATE

1) SET THE DAY
Pull the crown to the 3rd position. Turn the hands in a clockwise direction to set the day. The hands should be turned clockwise, advancing the hour hand by 24 hours per day.
NOTE: Do not set the day by turning the crown in a counterclockwise direction, as there is a possibility that the date will not change over if set in this way.
**The day changes somewhere between 0:00 a.m. and 5:30 a.m. or a little later.*

2) SET THE TIME
After setting the day, set the hour and minute hands. Turn the hands in a clockwise direction. To ensure the time is set accurately, first turn the minute hand 5 minutes ahead of desired time and then turn back (counterclockwise) to the desired time. When the crown is pushed back to the 1st position, the second hand begins to run.
NOTE: Make sure you have correctly set the a.m. / p.m. before setting the time. When the day changes over, it is a.m.

3) SET THE DATE (BY QUICK OPERATION)
Pull the crown to the 2nd position. Turn the crown counterclockwise.
Note: Do not set the date between the hours of 9 p.m. to 00.30 a.m. as the date may not change correctly the next day.




*MAY BE LOCATED AT DIFFERENT POSITION

## MULTIFUNCTION DATE/24 HOUR

1) SET THE TIME

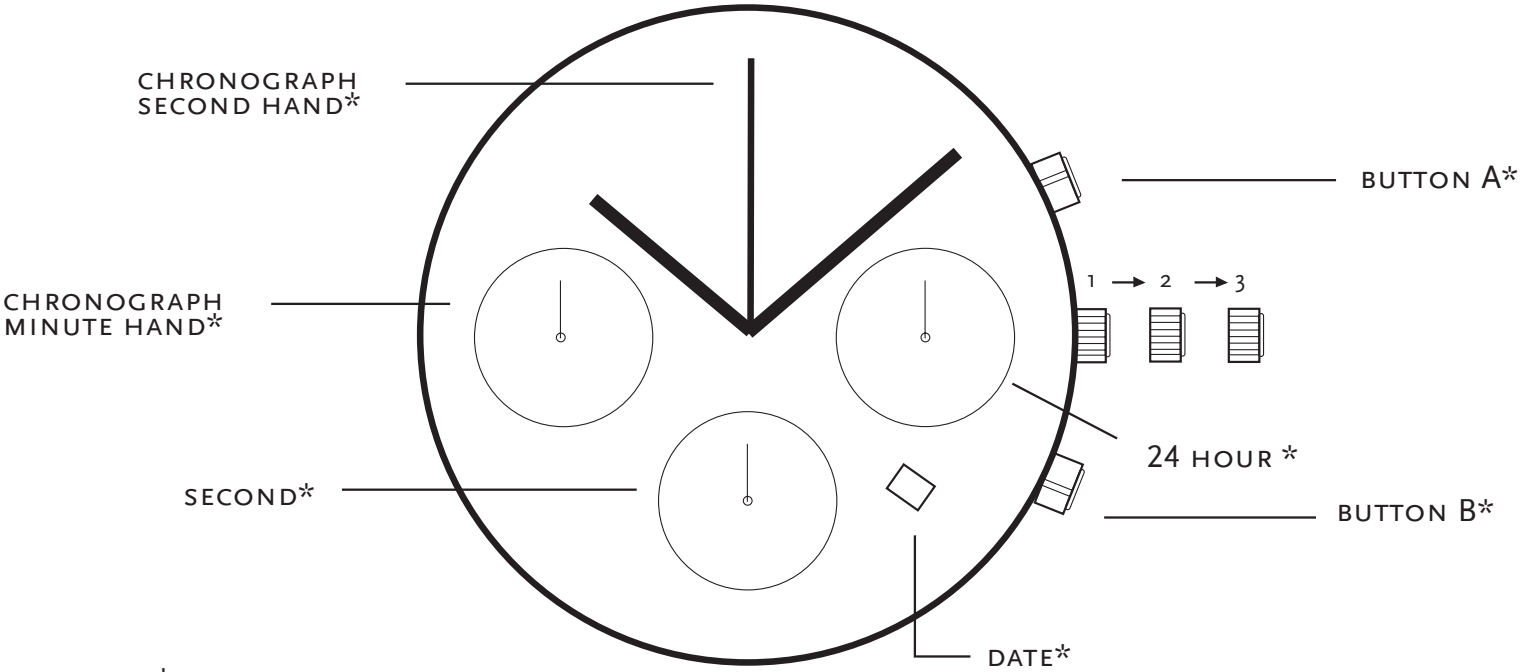
Pull the crown to the 3rd position. Turn the hands in a clockwise direction to set the time. To ensure the time is set accurately, first turn the minute hand 5 minutes ahead of desired time and then turn back (counterclockwise) to the desired time.

NOTE: Make sure you have correctly set a.m. / p.m. before setting the time. When the day changes over, it is a.m. (day changes over between 0:00 a.m. and 5:30 a.m. or a little later). Check a.m. / p.m. by the 24 hour hand.

2) SET THE DATE (BY QUICK OPERATION)

Pull the crown to the 2nd position. Turn the crown counterclockwise.

Note: Do not set the date between the hours of 9 p.m. to 00.30 a.m. as the date may not change correctly the next day.




*MAY BE LOCATED AT DIFFERENT POSITION

# CHRONOGRAPH

SET THE DATE AND TIME

1) Pull the crown out to the 2nd position.
2) Turn the crown counter-clockwise to set the date*.
3) Pull the crown out to the 3rd position. Turn the crown to set the hour and minute hands.
4) When the crown is pushed back to the 1st position, the second hand begins to run.

**If the date is set between the hours of 9 p.m. and 1 a.m., the date may not change the following day.*

USING THE CHRONOGRAPH

This chronograph is able to measure and display time in 1/1 second united up to a maximum of 59 minutes and 59 seconds.

Press button A to start or stop the watch.

Press button B to reset the stopwatch in its original position.

RESETTING THE CHRONOGRAPH (ALSO AFTER REPLACING BATTERY)

When the chronograph second hand does not return to zero position after it has been reset and when the battery has been replaced.

1) Pull the crown out to the 3rd position.
2) Press button A to set the chronograph second hand to the zero position.

The chronograph hand can be advanced rapidly by continuously pressing button A.

3) Return the crown to position 1.

## UN RELOJ DE DISEÑO

Lau Liengård Ruge y Christian Mikkelsen, son los creadores de los relojes Obaku, y han pensado cuidadosamente cada detalle de su nuevo reloj. Cada reloj lleva el nombre de su creador inscrito en la parte posterior de la caja.

*"Realmente confío en mi intuición acerca de un producto y siempre tengo en mente a la persona para quien el reloj ha sido diseñado."*

*- Christian Mikkelsen*

*"Para mi lo importante es producir un diseño que resista el paso del tiempo. No soy un seguidor de las soluciones rápidas o de modas estacionales."*

*- Lau Liengård Ruge*

# UN BUEN DISEÑO MERECE SER CONSERVADO

Diseñadores Obaku

Lau Liengaard Ruge & Christian Mikkelsen

## DOS AÑOS DE GARANTÍA LIMITADA

Su reloj Obaku está fabricado bajo especificaciones precisas y se somete a una serie de pruebas de calidad. Está garantizado para cubrir cualquier defecto ocasionado por materiales defectuosos o mano de obra. La garantía no cubre el desgaste normal, falta de cuidado y uso del reloj.  En caso de tener un problema con el reloj, por favor póngase en contacto con un distribuidor autorizado de relojes Obaku. Necesitará una copia del recibo de compra o sello del distribuidor o vendedor. Para obtener más información por favor visite nuestro sitio web http://www.obaku.com

## RESISTENCIA AL AGUA

Los relojes Obaku son resistente al agua hasta los 3 o 5 ATM. Verifique en la parte posterior de su reloj la resistencia. Los relojes son resistentes al contacto accidental con las salpicaduras de agua y se pueden utilizar simplemente al lavarse las manos o bajo la lluvia. No son aptos para nadar o bucear. Evite el contacto con el agua para todas las correas de piel.

*Correa de piel autentica*

*Acero inoxidable de la más alta calidad, pulido a mano*

*Alta precisión de movimiento Japonés*

*Diseño esbelto*

## LA MEJOR ARTESANIA

Todas las cajas, hebillas y pulseras están hechas del mejor acero inoxidable sólido, pulido a mano.

Los relojes que son de color negro, marrón, oro u oro rosa, se bañan con una capa de titanio, que es la técnica más avanzada para revestimientos duraderos.

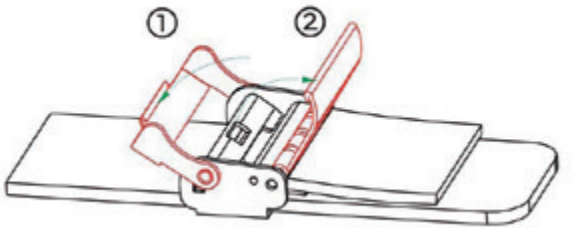
Todos los relojes están ensamblados con cristal mineral altamente endurecido, reforzado para ser resistente a las grietas.

Los relojes Obaku utilizan movimientos originales de máxima calidad y precisión, elaborados en el Japón. Nuestras pilas SPRON ayudan a limitar el impacto al medio ambiente al ser libres de mercurio y plomo.

# CÓMO USAR EL BROCHE

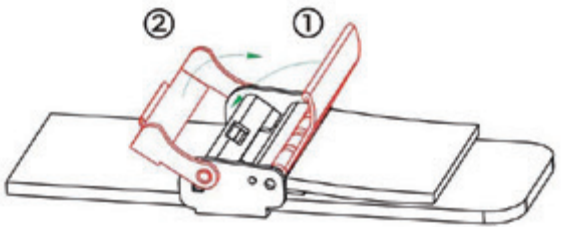
## ABRIR

1. Abra el cierre de seguridad
2. Tire del gancho sobre el pasador



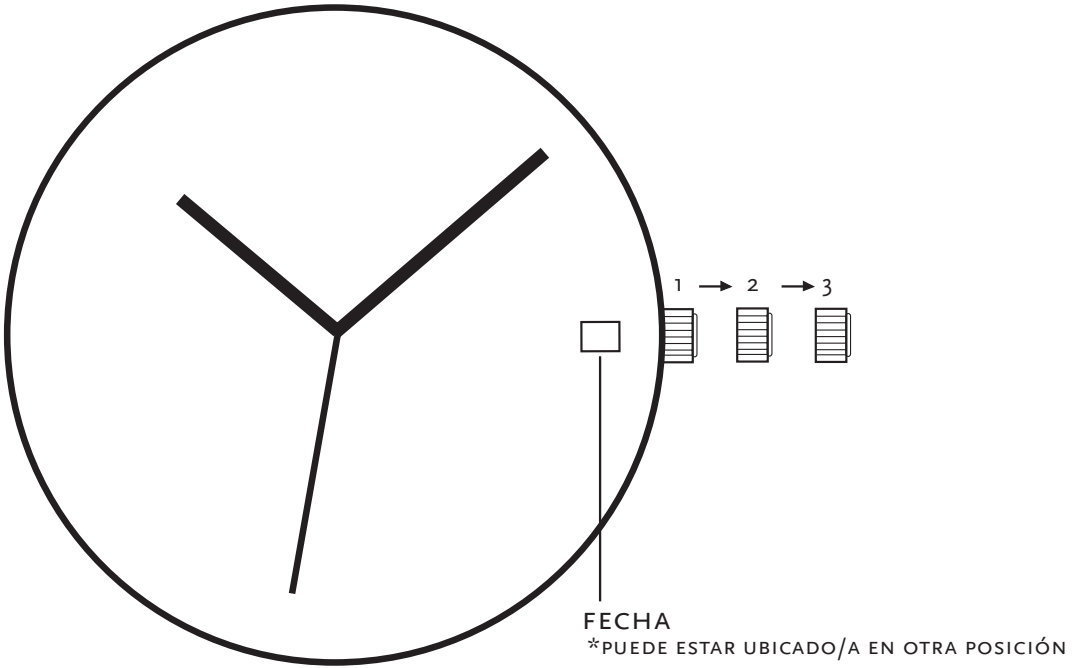

## CERRAR

1. Cierre la presilla (debe encajarse a presión)
2. Cierre la presilla de seguridad



## PULSERA DE MALLA AJUSTABLE

Las pulseras de Obaku hechas de malla suaves son fácilmente ajustables. Simplemente inserte un pequeño destornillador o herramienta similar en el cierre, como se muestra en la imagen. Levante el cierre y muévalo a la posición deseada. Asegúrese de que el cierre se encuentra encajado correctamente en la parte posterior de la pulsera. Enganche el cierre de seguridad en su lugar. Las pulseras con eslabones pueden ser ajustadas en cualquier punto de servicio de relojes.

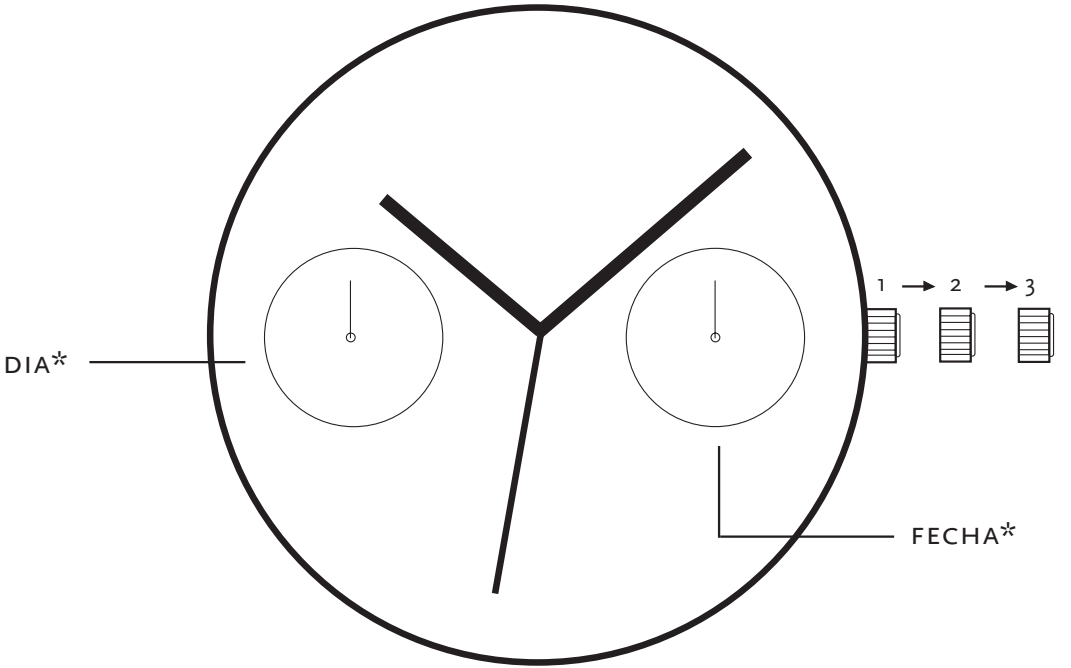

1
2
3
FECHA
*PUEDE ESTAR UBICADO/A EN OTRA POSICIÓN

# INSTRUCCIONES ESTÁNDAR

FIJAR LA FECHA Y HORA

1) Tire de la corona hacia la segunda posición.
2) Gire la corona en sentido contrario a las manecillas del reloj  para ajustar la fecha. *
3) Tire de la corona hacia la tercera posición. Gire la corona para ajustar la hora y los minutos.
4) Cuando la corona se empuja de nuevo a la primera posición, el segundero comienza a funcionar.

**Si se ajusta la fecha entre las 21:00 y la 1:00 de la mañana, la fecha puede que no cambie al día siguiente.*




*PUEDE ESTAR UBICADO/A EN OTRA POSICIÓN

# MULTIFUNCIÓN - DÍA / FECHA

1) AJUSTAR EL DIA

Tire de la corona hacia la tercera posición. Gire la corona en el sentido horario. Para poder configurar el día rote la manecilla de las horas 24 horas por cada día que quiera adelantar. NOTA: : No ajuste el día girando la corona en el sentido contrario a las manecillas del reloj, ya que existe la posibilidad de que la fecha no cambie si se configura de esta manera.

**El día cambia sobre las 12:00 a.m y las 5:30 a.m. o un poco más tarde.*

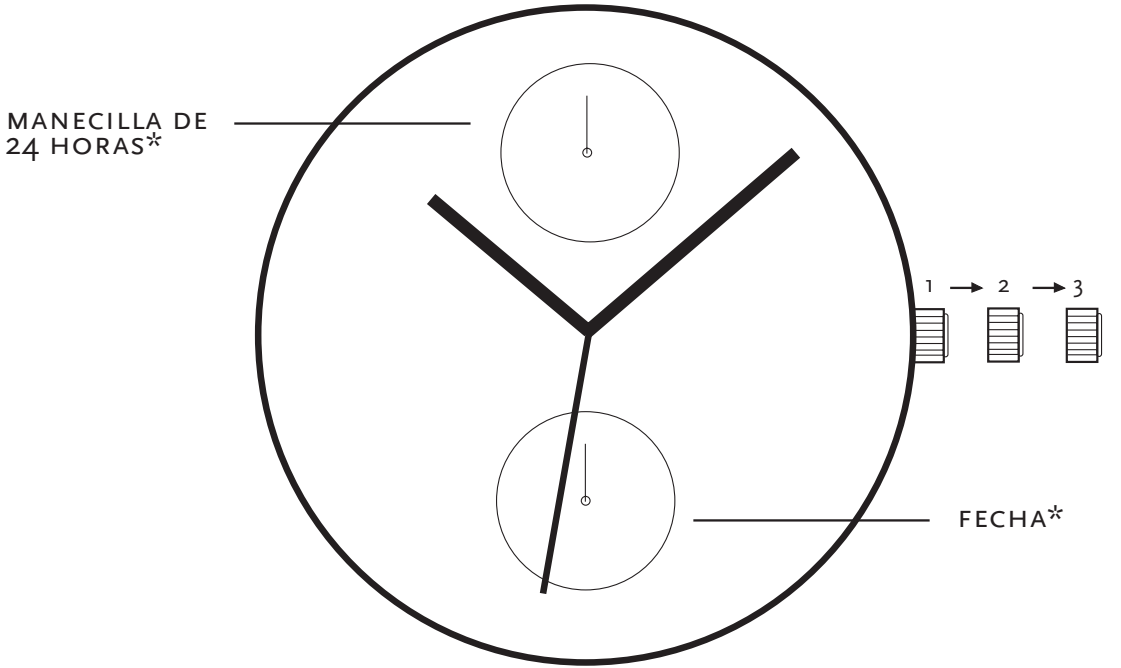
2) CONFIGURACIÓN DE LA HORA

Después de ajustar el día, ajuste las manillas de la hora y los minutos. Gire las manecillas en sentido horario. Para asegurar que el tiempo se ajuste con precisión, primero gire la manecilla de los minutos 5 minutos antes de tiempo deseado y luego dé marcha atrás (en el sentido contrario a las manecillas del reloj) hasta el tiempo deseado. Cuando la corona se empuja de nuevo a la primera posición, el segundero comienza a correr. NOTA: Asegúrese de que ha configurado correctamente el a.m. / p.m. antes de ajustar la hora. Cuando el día cambia, ya es a.m.

3) CONFIGURACION DE LA FECHA (POR OPERACIÓN RÁPIDA)

Tire de la corona hacia la segunda posición. Gire la corona en sentido contrario a las manecillas del reloj.

NOTA: No ajuste la fecha entre las horas de 9 p.m. y 12:30 a.m ya que la fecha podría no cambiar correctamente al día siguiente.




*PUEDE ESTAR UBICADO/A EN OTRA POSICIÓN

## MULTIFUNCIÓN - FECHA/24 HORAS

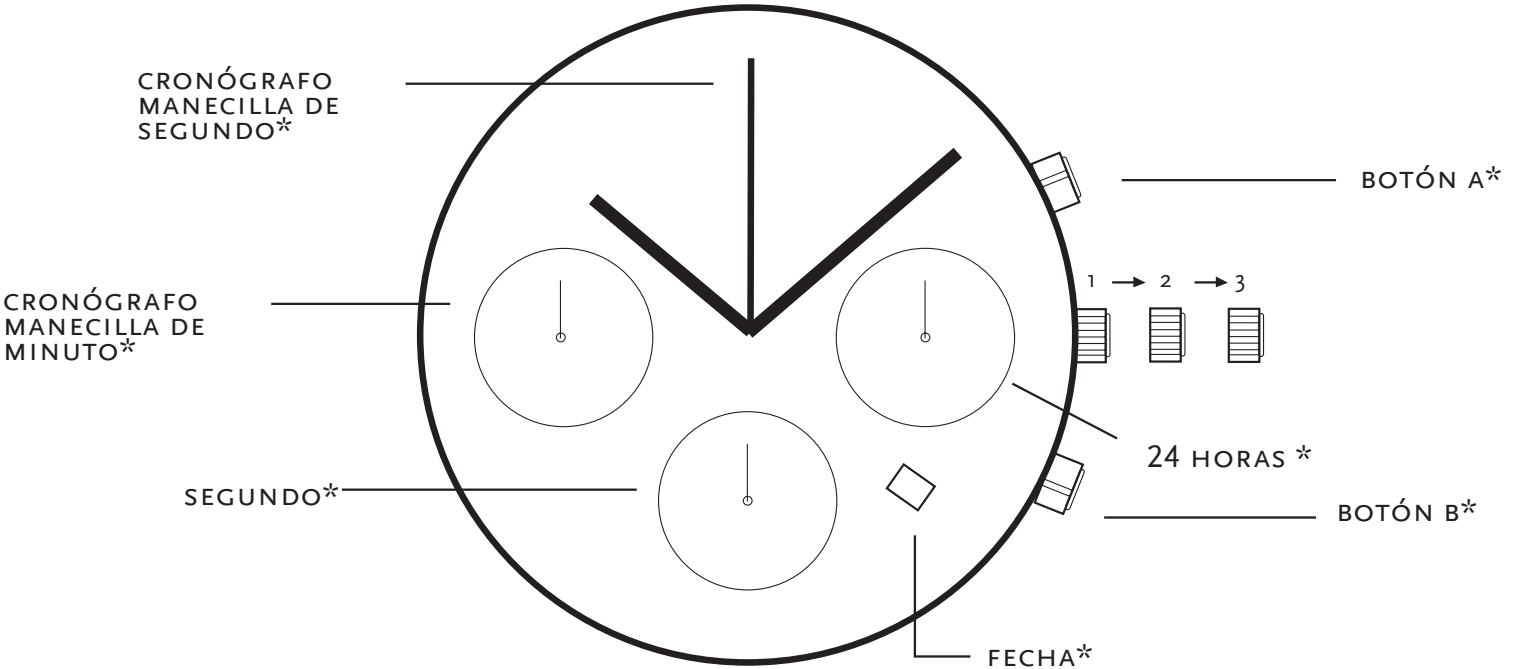
1) AJUSTAR LA HORA

Tire de la corona hacia la tercera posición. Gire las manecillas en sentido horario para fijar la hora. Para asegurar que la hora esté ajustada con precisión, primero gire la manecilla de los minutos 5 minutos antes de la hora deseada y luego dé marcha atrás (En contra de las manecillas del reloj) hasta la hora deseada.

NOTA : Asegúrese de que ha configurado correctamente a.m. / p.m. antes de ajustar la hora. Cuando el día cambia, es a.m. (El día cambia entre las 12:00 a.m. y las 5:30 a.m. o un poco más tarde). Compruebe a.m. / p.m. por la manecilla de 24 horas.

2) CONFIGURACIÓN DE LA FECHA (POR OPERACIÓN RÁPIDA)

Tire de la corona hacia la segunda posición. Gire la corona en sentido anti horario. Nota: No ajuste la fecha entre las horas de 9 p.m.-12:30 a.m. ya que la fecha podría no cambiar correctamente el día siguiente.




*PUEDE ESTAR UBICADO/A EN OTRA POSICIÓN

# CRONÓGRAFO

## FIJAR LA FECHA Y HORA

1) Tire de la corona hacia la segunda posición.
2) Gire la corona en sentido contrario a las manecillas del reloj para ajustar la fecha.*.
3) Tire de la corona hacia la tercera posición. Gire la corona para ajustar la hora y los minutos.
4) Cuando la corona se empuja de nuevo a la primera posición, el segundero comienza a funcionar.

**Si se ajusta la fecha entre las 21:00 y el 1:00 de la mañana, puede que la fecha no cambie al día siguiente.*

## USO DEL CRONÓGRAFO

Este cronógrafo es capaz de medir y mostrar la hora en 1/1 segundo hasta un máximo de 59 minutos y 59 segundos.
Presione el botón A para iniciar o detener el reloj.
Presione el botón B para restablecer el cronómetro a su posición original.

## REINICIO DEL CRONÓGRAFO (TAMBIÉN DESPUÉS DE REEMPLAZAR LA PILA)

Cuando el segundero del cronógrafo no vuelva a la posición cero después de que se haya restablecido y cuando la pila ha sido cambiada.
1 ) Tire de la corona hacia la tercera posición.
2 ) Pulse el botón A para ajustar el segundero del cronógrafo a la posición cero. El cronógrafo permite avanzar rápidamente presionando continuamente el botón A.
3 ) Vuelva a colocar la corona en la posición 1.

# 设计师的腕表

每块 Obaku 腕表的背面都镌刻着其设计者的名字。Obaku 设计师 Christian Mikkelsen 和 Lau Liengaard Ruge 考虑到了您这块新腕表的每一个细节。

“我坚信自己对某种产品的直觉，并始终牢记我是在为谁而设计这款腕表。”

*- Christian Mikkelsen*

“对于我而言重要的事情就是一款设计要能经受住时间的考验。我可不喜欢速成的，当下走红的设计方案。”

*- Lau Liengård Ruge*

# 良好的设计值得恒久保存

Obaku 设计师
Lau Liengaard Ruge
和 Christian Mikkelsen

## 两年有限质保

您的 Obaku 腕表都是根据最精密的规格制造的，并接受了一系列的质量测试。我们保证它没有因存在劣等材料或工艺而引起的任何瑕疵。上述质保并不涵盖对于腕表的普通佩戴、磨损和使用。如果腕表出现问题，请联系授权的 Obaku 腕表经销商。您将需要提供收据或经销商印章复印件。如需更多资讯，敬请访问 www.obaku.com。

# 防水

Obaku 腕表均符合 3 或 5 ATM 防水标准。如需查看防水标准，请检查您的腕表背面。腕表可抵御意外泼水的情况，可适应洗手时或在雨中的使用情况。不可用于游泳或潜水。所有皮革腕带都应避免与水接触。

真皮腕带

高精度日本石英机芯

最高等级的手工打磨不锈钢

精简的设计

# 最佳的工艺

所有的外壳、带扣和手链都是由手工精心打磨的不锈钢制成。黑色、棕色、金色或玫瑰金色的腕表都覆盖了钛涂层，这是便于涂层长时间保存的最先进技术。

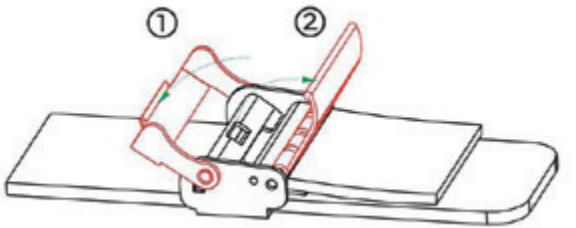
所有腕表都安装了额外硬化的矿物玻璃，这些玻璃通过强化，具有极高的耐碎性。

Obaku 腕表使用了日本原产的高质量机芯，其精度达到最高水平。因为不含汞和铅，我们的 SPRON 电池有助于减少对环境的负面影响。

# 如何使用带扣

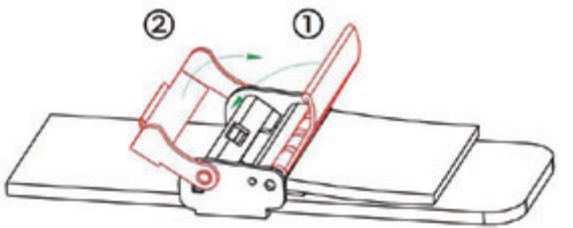
## 打开

1. 打开安全带扣
2. 将钩子拉到栓上



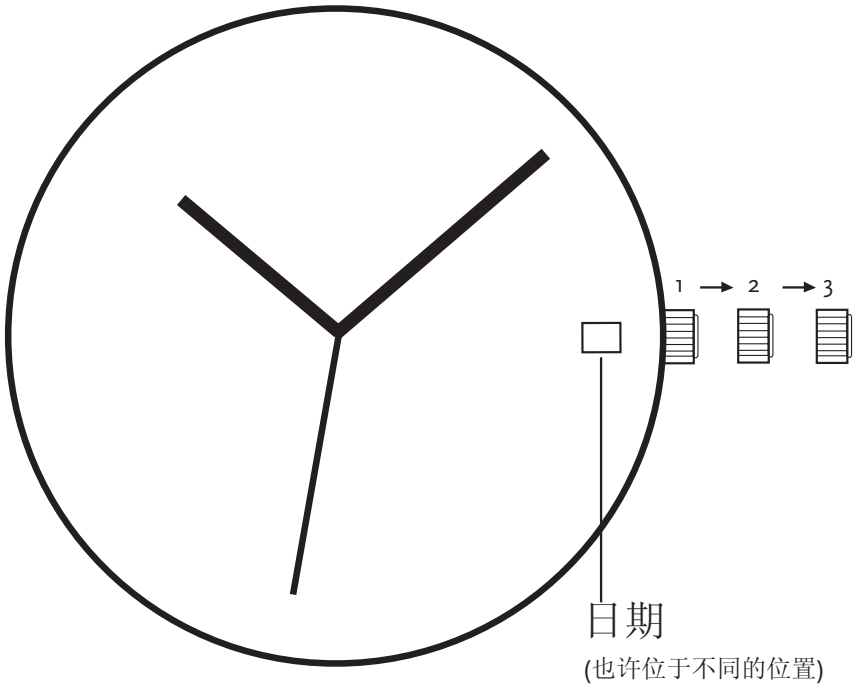

## 合上

1. 合上带扣（它应该会卡紧入位）
2. 合上安全带扣



# 可调的网眼状手链

Obaku 柔软的网眼状手链可轻松调节。如图所示，只需将小螺丝刀或类似工具插入带扣中即可。抬起带扣并将它移动到理想的位置。请确保带扣设定在腕带背面的刻痕之一中。将带扣稳固地固定到位。在任何为腕表提供维修的地方都可以调节连接手链。

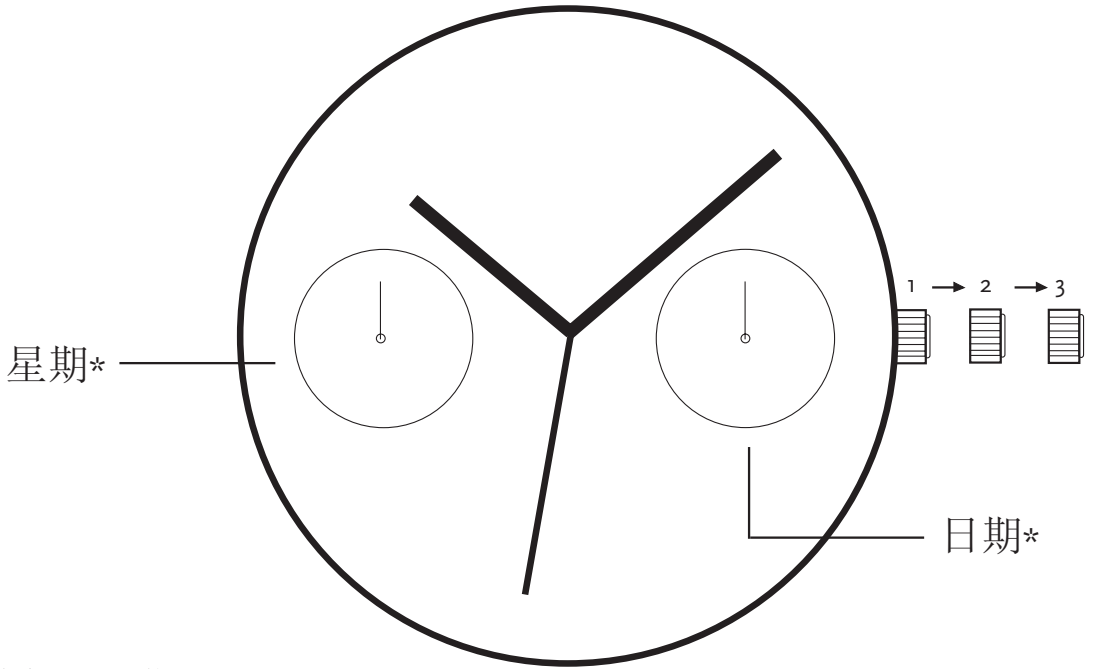

1
2
3
日期
(也许位于不同的位置)

# 标准说明

## 设定日期和时间

1) 将旋钮拉出到第二个位置。
2) 如需设定日期，请逆时针旋转旋钮*。
3) 将旋钮拉出到第三个位置。旋转旋钮设定小时和分钟指针。
4) 当您将旋钮推回到第一个位置时，秒钟指针开始运转。

*如果日期是在晚上 9 点钟至凌晨 1 点钟设定的，则日期在接下来一天将不会变更。




*也许位于不同的位置

# 多功能 - 星期/日期

## 1)设定星期

将旋钮拉出到第三个位置。如需设定星期，请顺时针方向旋转。为了设定星期，您必须按天数将时针旋臂向前调 24 小时。

注意：请勿通过逆时针方向旋转旋钮来设定星期，如果通过这种方式设定，日期有可能不会变动。

*星期在凌晨 0:00 和凌晨 5:30 之间变动，或者稍晚一点。

## 2) 设定时间

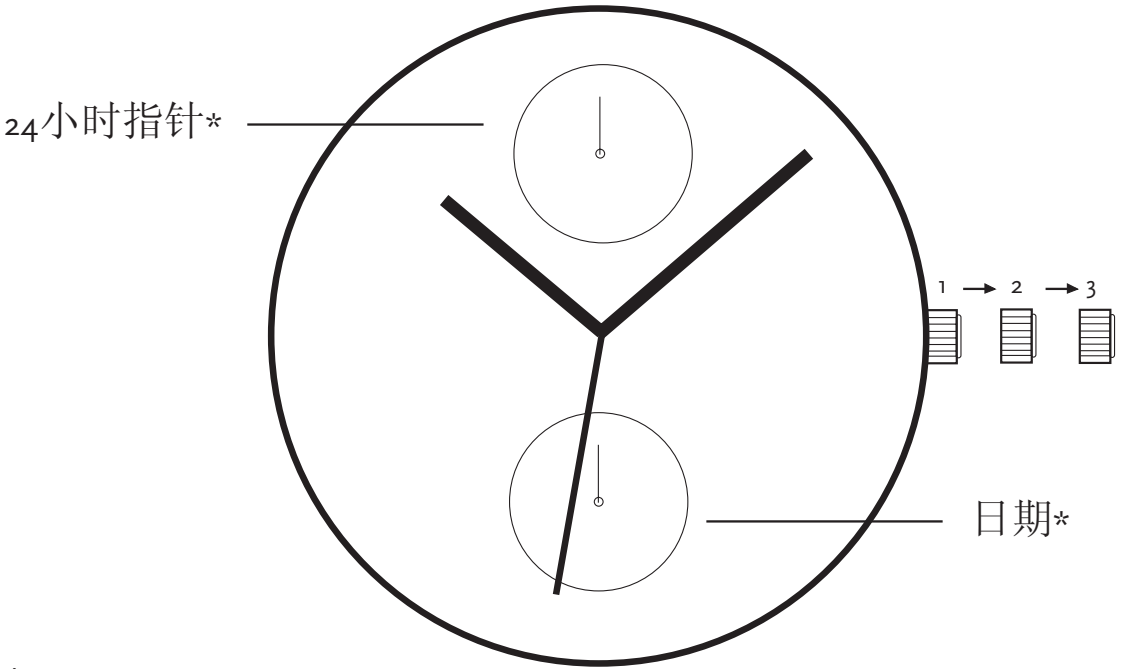
在设定了星期之后，设定小时和分钟指针。请顺势针旋转这些指针。为了确保时间准确设定，请旋转分钟指针至理想时间之后 5 分钟，然后转回（逆时针方向）至理想时间。当旋钮推回至第一个位置时，秒钟指针开始运行。

注意：在设定时间之前，请确保您已正确设定了上午 / 下午。当星期跟着改变时，时间即为上午。

## 3) 设定日期（通过快速操作）

将旋钮拉到第二个位置。逆时针方向旋转旋钮。

注意：请勿在晚上 9 点至凌晨 00.30 之间设定日期，因为日期在次日可能不会正确变动。




*也许位于不同的位置

# 多功能 - 日期/24 小时

## 1) 设定时间

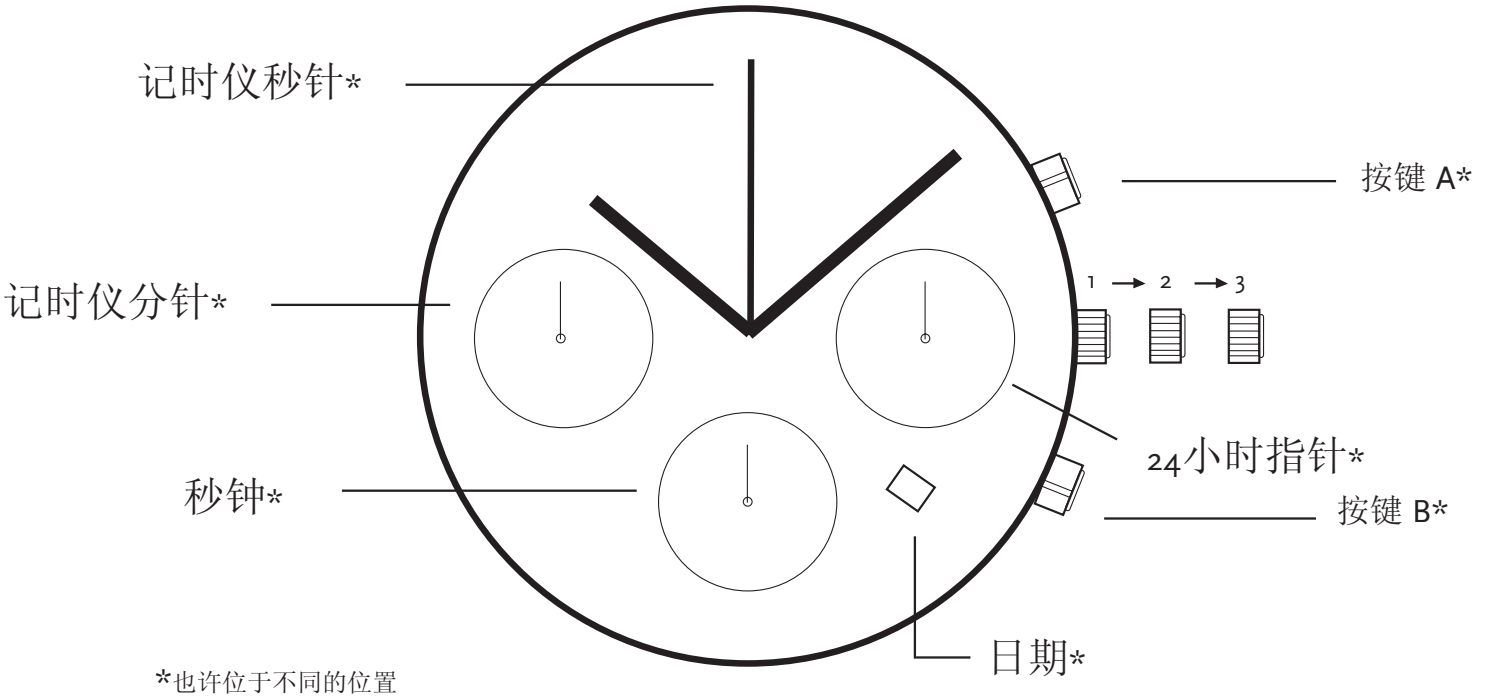
将旋钮拉到第三个位置。如需设定时间，请顺时针方向旋转指针。为了确保时间准确设定，请旋转分钟指针至理想时间之后 5 分钟，然后转回（逆时针方向）至理想时间。

注意：在设定时间之前，请确保您已正确设定了上午/下午。当星期变更时，时间即为上午（日期在凌晨 0:00 和凌晨 5:30 之间变更，或稍晚一点）。通过 24 小时指针检查上午/下午。

## 2) 设定日期（通过快速操作）

将旋钮拉出到第二个位置。逆时针方向旋转旋钮。

注意：请勿在晚上 9 点至凌晨 00.30 之间设定日期，否则日期在次日可能不会正确变动。




*也许位于不同的位置

# 计时表

## 设定日期和时间

1) 将旋钮拉出到第二个位置。
2) 如需设定日期，请逆时针方向旋转旋钮*。
3)将旋钮拉出到第三个位置。如需设定小时和分钟指针，请旋转旋钮。
4) 当旋钮被推回至第一个位置时，秒钟指针开始运转。

*如果日期是在晚上 9 点至凌晨 1 点之间设定的，则日期在次日可能不会变更。

## 使用计时表

计时表能够测量和显示时间，从 1/1 秒到最多 59 分 59 秒。
按下 A 键开始或停止计时表。
按下 B 键重设秒表至其原始位置。

## 更换电池后）重设计时表

在重设和更换了电池之后，如果计时表的秒钟指针并未返回零位。

1) 将旋钮拉出到第三个位置。
2) 按下 A 键将计时表秒钟指针设定到零位。通过持续按下 A 键，计时表指针可以快速地向前转动。
3) 将旋钮返回到第一个位置。

# ДИЗАЙНЕРСКИЕ ЧАСЫ

Имя создателя каждых часов Obaku выгравировано на оборотной стороне. Создатели часов Obaku - Кристиан Миккельсен и Лау Лингард Руж тщательно продумывают каждую деталь вашей модели, прежде чем передать ее в производство.

*«Я доверяю своей интуиции, и всегда представляю себе конкретного человека, для которого создаю часы»*
*Кристиан Миккельсен*
*«Для меня важно создать нечто, что пройдет испытание временем. Я не сторонник скорых решений и пятнадцатиминутной славы»*
*Лау Лингард Руж*

# ХОРОШИЙ ДИЗАЙН – ЗАЛОГ УСПЕХА

*ХОРОШИЙ ДИЗАЙН – ЗАЛОГ УСПЕХА*

*Дизайнеры Obaku - Лау Лингард Руж &*

*Кристиан* Миккельсен

# ДВА ГОДА ГАРАНТИИ

Ваши часы Obaku были подвержены серии производственных тестов, которые позволяют исключить любые неполадки, связанные с материалами или механизмом часов.

Гарантия не распространяется на естественный износ или механические повреждения не по вине производителя. В случае возникновения проблем, пожалуйста, свяжитесь с официальным представителем в вашем регионе

Для этого вам будет нужна копия квитанции или гарантийного талона.

Для большей информации посетите www.obaku.com.

# ЗАЩИТА ОТ ВОДЫ

Проверьте заднюю крышку ваших часов на предмет степени водонепроницаемости. 3 АТМ означает, что ваши часы защищены от брызг, не требуют снятия во время мытья рук или во время дождя. Однако такие часы не предназначены для плавания или глубоких погружений.

Избегайте контакта воды с кожаными деталями часов.

*Натуральные кожаные ремешки*

*Точные кварцевые японские механизмы*

*Утонченный дизайн*

*Высококлассная нержавеющая сталь ручной полировки*

# УНИКАЛЬНАЯ ТЕХНОЛОГИЯ ПРОИЗВОДСТВА

Все корпуса и браслеты выполнены из нержавеющей стали с ручной полировкой.

Черное, коричневое, золотое покрытие или покрытие красного золота нанесено с помощью уникальной технологии с применением титана, что обеспечивает повышенное сопротивление к истиранию.

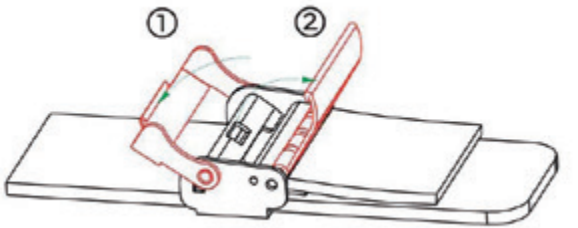
Все часы снабжены усиленным ударостойким минеральным стеклом.

Все часы Obaku используют высокоточные японские механизмы, а наши SPRON элементы питания не оказывают негативного воздействия на окружающую среду, т. к. не содержат ртути и свинца.

# КАК ИСПОЛЬЗОВАТЬ ЗАСТЕЖКУ БРАСЛЕТА

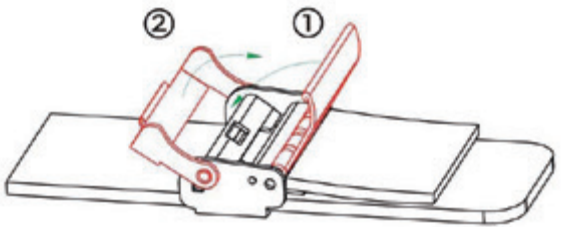
## РАССТЕГНУТЬ

1. Поднять страховочный замок
2. Потянуть за застежку



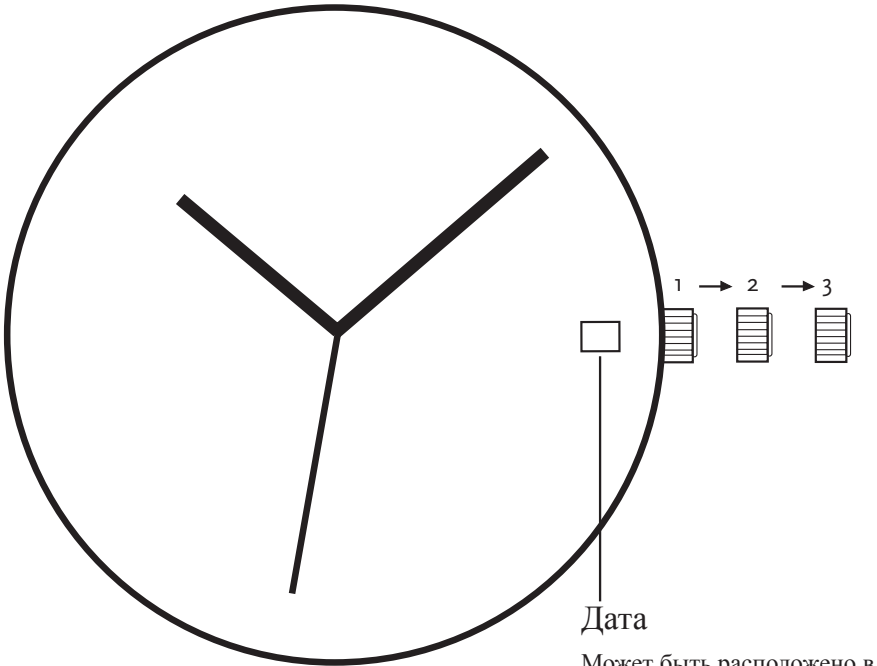

## ЗАСТЕГНУТЬ

1. Опустить застежку до щелчка
2. Опустить страховочный замок



# РЕГУЛИРУЕМЫЙ СЕТЧАТЫЙ БРАСЛЕТ

Сетчатые браслеты Obaku легко регулируются. Вставьте маленькую отвертку или другой аналогичный инструмент в застежку, как показано на рисунке. Поднимите застежку и передвиньте в желаемую позицию. Защелкните застежку. Регулировка браслетов может быть произведена самостоятельно или в любом сервисном центре.




Может быть расположено в другом месте циферблата

# ИНСТРУКЦИИ

## УСТАНОВКА ДАТЫ И ВРЕМЕНИ

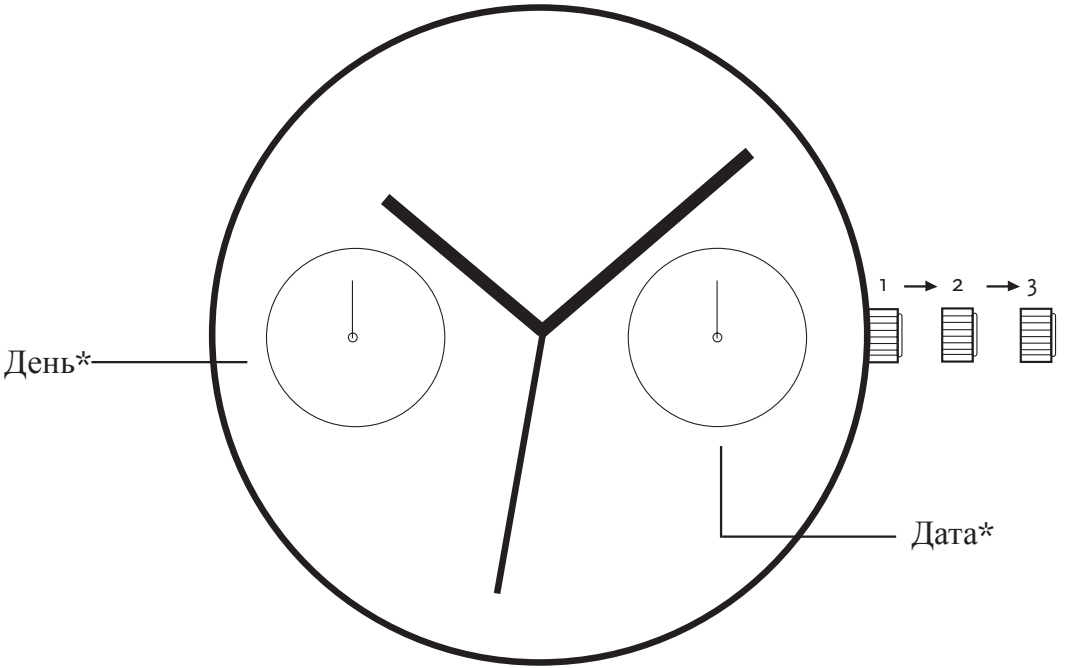
1) Установите заводную головку в положение 2.

2) Поворачивайте головку против часовой стрелки чтобы установить дату*.

3) Установите заводную головку в положение 3 и поворачивайте ее для установки часов и минут.

4) Когда заводная головка будет установлена в обычное положение, секундная стрелка начнет двигаться.

**Внимание. Индикатор даты меняется только при переходе часовой стрелки рубежа 9.00 после полудня (p.m.) и 1.00 ночи (a.m.)*




*Может быть расположено в другом месте циферблата

# МНОГОФУНКЦИОНАЛЬНЫЙ ИНДИКАТОР – ДЕНЬ НЕДЕЛИ/ДАТА

## 1) УСТАНОВКА ДНЯ НЕДЕЛИ

Установите заводную головку в положение 3 и поворачивайте ее по часовой стрелке для установки дня недели. Для установки дня необходимо прокручивать стрелки на 24 часа вперед.

ВНИМАНИЕ: Не устанавливайте день недели прокручивая заводную головку против часовой стрелки.

**Индикатор дня недели меняется между 0:00 a.m. и 5:30 a.m.*

## 2) УСТАНОВКА ВРЕМЕНИ

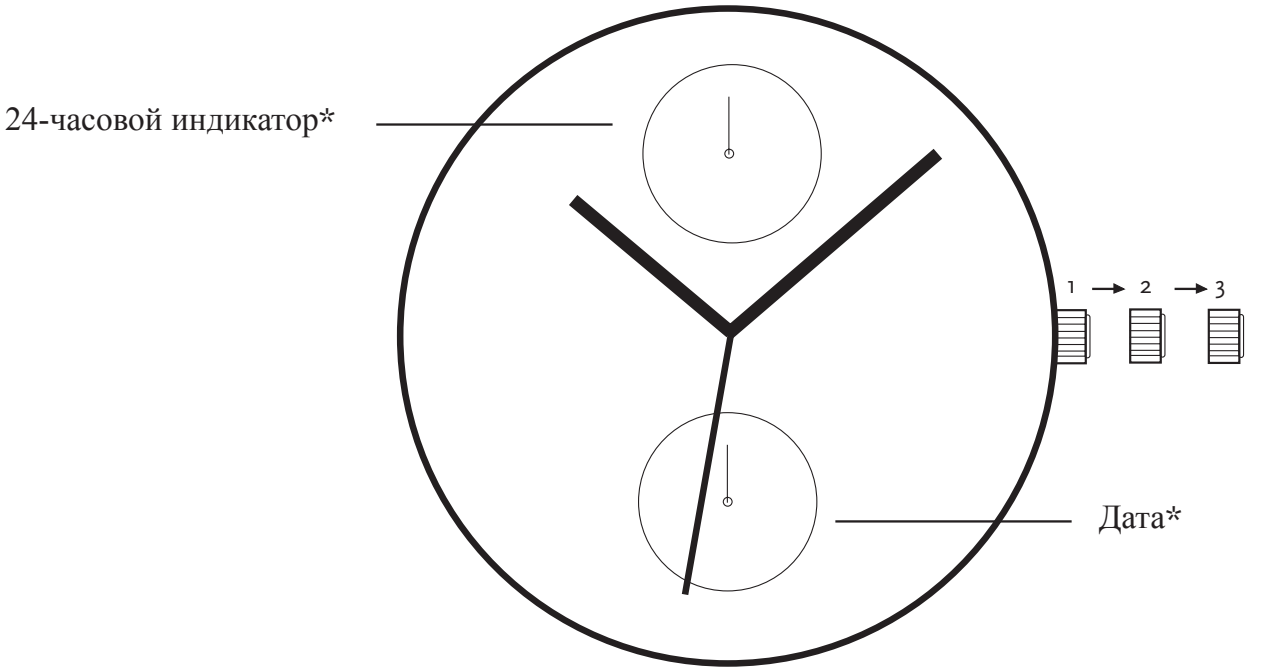
После установки дня недели установите время, поворачивая заводную головку по часовой стрелке. Чтобы установить точное время - установите минутную стрелку на 5 минут вперед, а потом поворачивая головку против часовой стрелки, установите желаемое время. Когда заводная головка будет установлена в положение 1, секундная стрелка начнет двигаться.

ВНИМАНИЕ: Убедитесь, что вы правильно учли положения a.m. / p.m. С полуночи до полудня - a.m.

## 3) УСТАНОВКА ДАТЫ (БЫСТРАЯ ОПЕРАЦИЯ)

Установите заводную головку в положение 1. Поворачивая заводную головку против часовой стрелки, установите дату

** Внимание. Индикатор даты меняется только при переходе часовой стрелки рубежа 9.00 после полудня (p.m.) и 0.30 ночи (a.m.)*




*Может быть расположено в другом месте циферблата

# МНОГОФУНКЦИОНАЛЬНЫЙ ИНДИКАТОР – ДАТА/24 часа

## 1) УСТАНОВКА ВРЕМЕНИ

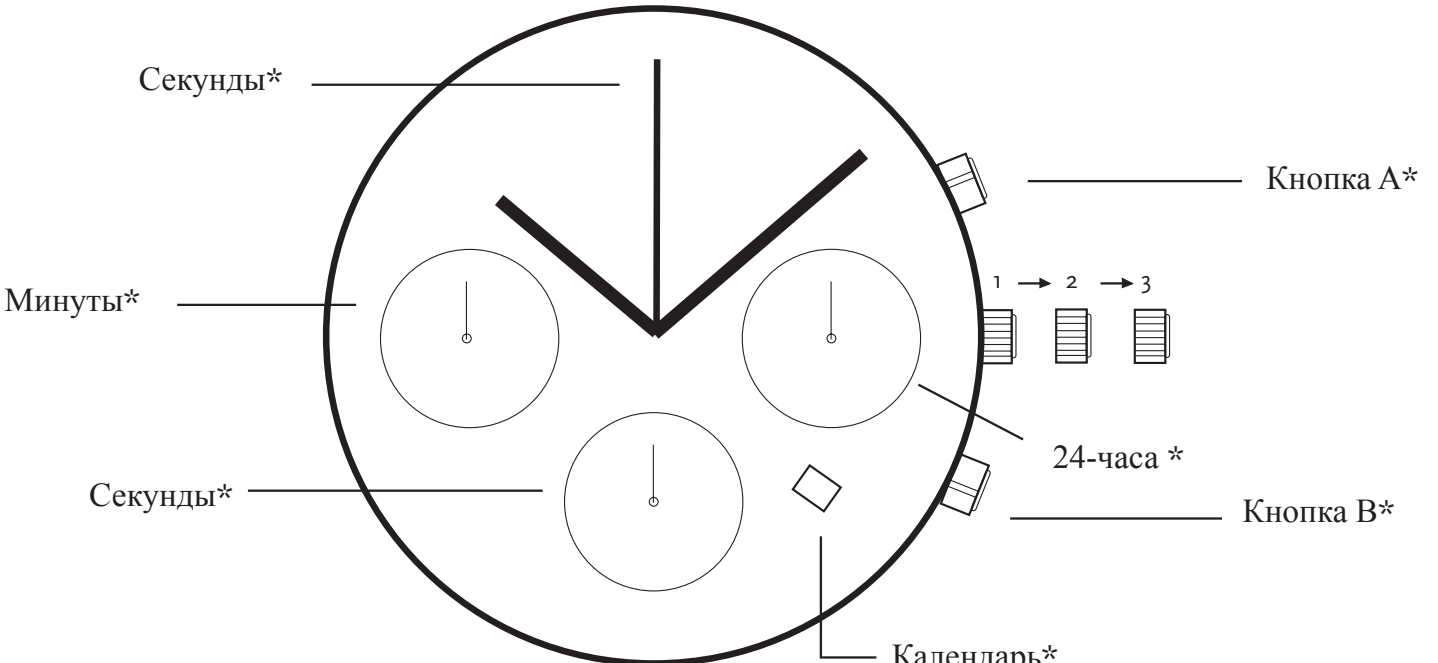
Установите заводную головку в положение 3 и поворачивайте ее по часовой стрелке для установки времени. Чтобы установить точное время - установите минутную стрелку на 5 минут вперед, а потом поворачивая головку против часовой стрелки, установите желаемое время..

ВНИМАНИЕ: Убедитесь, что вы правильно учли положения a.m. / p.m. перед установкой времени. С полуночи до полудня - a.m. (индикатор меняется между 0:00 a.m. и 5:30 a.m). Обозначения a.m. / p.m. можно проверить по 24 часовой индикации.

## 2) УСТАНОВКА ДАТЫ (БЫСТРАЯ ОПЕРАЦИЯ)

Установите заводную головку в положение 2. Поворачивая заводную головку против часовой стрелки, установите дату.

ВНИМАНИЕ: Не устанавливайте дату в период с 9.00 вечера (p.m.) и 0.30 ночи (a.m.) так как возможно неправильное отображение даты.




*Может быть расположено в другом месте циферблата

# ХРОНОГРАФ

## УСТАНОВКА ДАТЫ И ВРЕМЕНИ

1) Установите заводную головку в положение 2
2) Поворачивайте головку против часовой стрелки чтобы установить дату*.
3) Установите заводную головку в положение 3 и поворачивайте ее для установки часов и минут.
4) Когда заводная головка будет установлена в положение 1, секундная стрелка начнет двигаться.

**Внимание. Индикатор даты меняется только при переходе часовой стрелки рубежа 9.00 после полудня (p.m.) и 1.00 ночи (a.m.)*

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ СЕКУНДОМЕРА

Секундомер позволяет измерять отрезки времени с точностью до секунды общей продолжительностью до 59 минут 59 секунд.

1) Нажмите кнопку A чтобы запустить или остановить секундомер.
2) Нажмите кнопку B чтобы установить секундомер в начальное положение.

РЕГУЛИРОВКА ХРОНОГРАФА (В ТОМ ЧИСЛЕ ПОСЛЕ ЗАМЕНЫ БАТАРЕИ) Процедура должна проводиться в случае, если секундная стрелка хронографа не вернулась на нулевую отметку, после сброса показаний или замены батареи. 1)Установите заводную головку в положение 3
2) Нажмите кнопку A, чтобы вернуть секундную стрелку в нулевое положение. Возможно, для этого нужно будет нажать кнопку несколько раз.
3) Установите заводную головку в положение 1

## UNE MONTRE DE DESIGNER

Le nom du créateur est gravé sur le fond du boitier de chaque montre OBAKU. Les dessinateurs D'OBAKU Christian Mikkelsen et Lau Liengaard Ruge ont profondément réfléchis à chaque détail de votre montre.

*"Je fais confiance à ma propre intuition pour un produit et conserve en permanence en mémoire la personne à laquelle est destinée la montre "*

*- Christian Mikkelsen*

*"Pour moi, le plus important est de produire un design qui résiste à l'épreuve du temps. Je ne suis pas fan de l'idée de génie ni de la solution sans faille ".*

*- Lau Liengård Ruge*

# UN BON DESIGN EST UNE GARANTIE DE CONSERVATION DE VALEUR

Les designers OBAKU

Lau Liengaard et Christian Mikkelsen

## 2 ANS DE GARANTIE

Votre montre OBAKU est fabriquée  selon des normes très précises et soumise à une série de tests de qualité.  Elle est garantie contre tout défaut de qualité de matériel  et de fabrication. Cette garantie ne couvre pas les bracelets , verres, piles . Elle est également exclue si la montre a été mal utilisée ou maltraitée. Si un problème venait à surgir, veuillez contacter un agent officiel OBAKU. Il vous faudra vous munir du certificat de garantie correctement rempli par un agent officiel OBAKU. Pour plus d'information veuillez vous rendre sur www.obaku.com.

## ETANCHEITE

Toutes les montres OBAKU sont étanches 3 ou 5 ATM. Vérifiez au dos de votre montre le degré d'étanchéité. Les montres sont étanches contre toute éclaboussure d'eau,  peuvent être portées lors du lavage de mains ou sous la pluie. Pas pour nager ou plonger.  Eviter tout contact avec l'eau pour les bracelets en cuir.

*Bracelet en cuir véritable*

*Haut niveau d'acier poli main*

*Haute précision de mouvement à quartz japonais*

*Design extra plat*

## LE MEILLEUR DE L'ARTISANAT

Tous les boitiers, boucles et bracelets sont réalisés dans le meilleur acier poli. Les montres de couleur noire, or jaune ou or rose sont recouverts d'un traitement de surface au titane qui est la technique la plus avancée pour une tenue de longue durée.

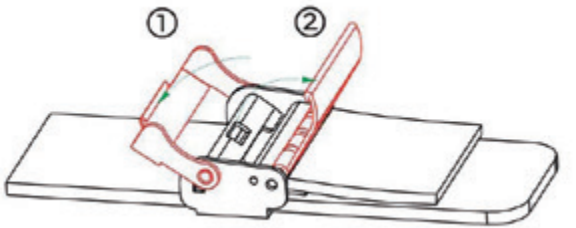
Toutes les montres sont équipées d'un verre minéral qui a été renforcé pour être plus résistant au bris.

Les montres OBAKU utilisent des mouvements d'origine de haute qualité fabriqués au Japon avec la plus grande précision. Nos piles au SPRON aident à préserver l'environnement en étant exempts de mercure et de plomb.

# COMMENT UTILISER LA BOUCLE

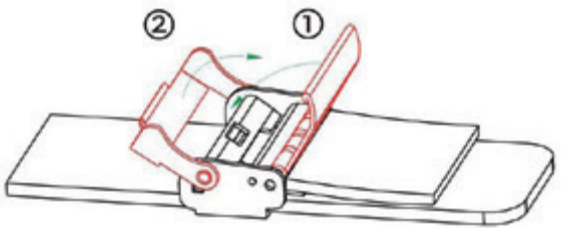
## OUVERTURE

1. Ouvrir le clapet de sécurité
2. Pousser le crochet au-delà du point d'ancrage.



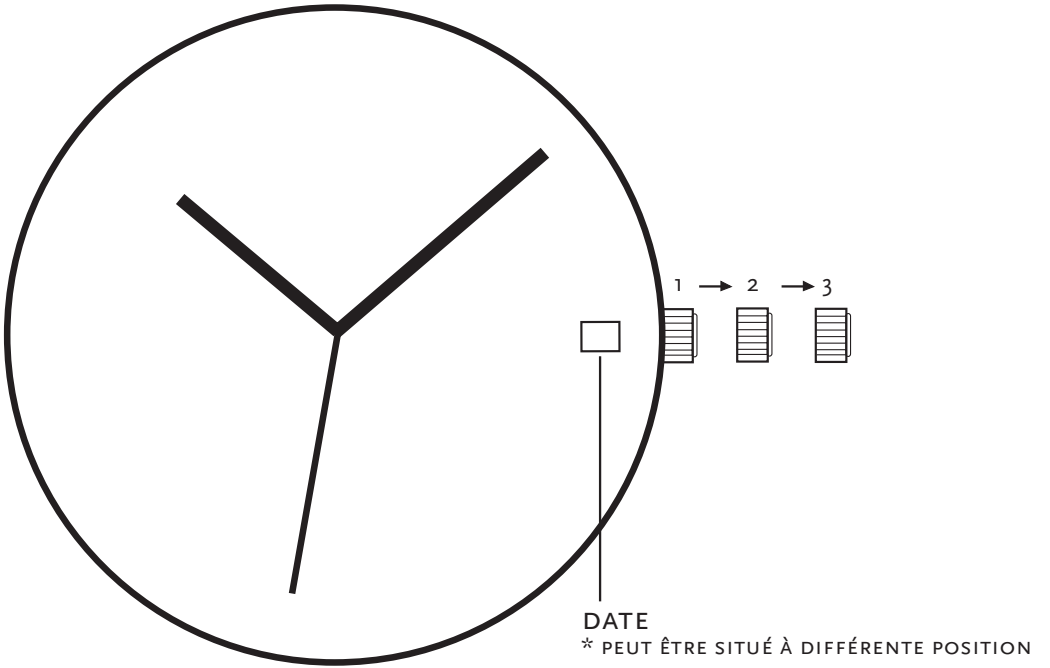

## FERMETURE

1. Fermer le clapet
2. Fermer le clapet de sécurité



## MISE A TAILLE

La mise à taille du bracelet maille est aisée. Il suffit d'insérer un petit tournevis ou outillage similaire dans le clapet comme montré sur l'image. Levez le clapet et poussez –le jusqu'à la position souhaitée. Vérifiez que le clapet soit positionné à un emplacement prévu au dos du bracelet et refermer le clapet correctement.  Les bracelets à maillons peuvent être ajustés dans tous les ateliers de montres.

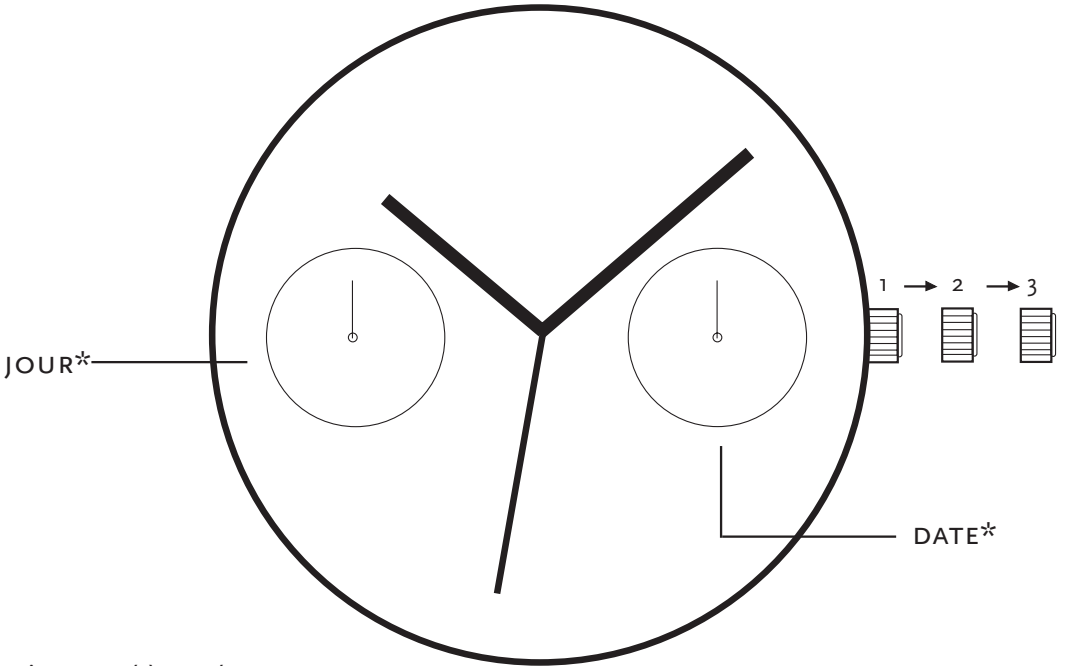

1
2
3
DATE
* PEUT ÊTRE SITUÉ À DIFFÉRENTE POSITION

# INSTRUCTIONS STANDARD

AJUSTER LA DATE ET L'HEURE

1) Tirer la couronne jusqu'à la deuxième position
2) Tourner la couronne pour régler la date
3) Tirer la couronne jusqu'à la troisième position. Tourner la couronne pour régler l'heure et les minutes.
4) Lorsque la couronne est repoussée, l'aiguille des secondes commence à tourner.

*Si la date est réglée entre 21 heures et une heure, la date peut ne pas changer le lendemain.



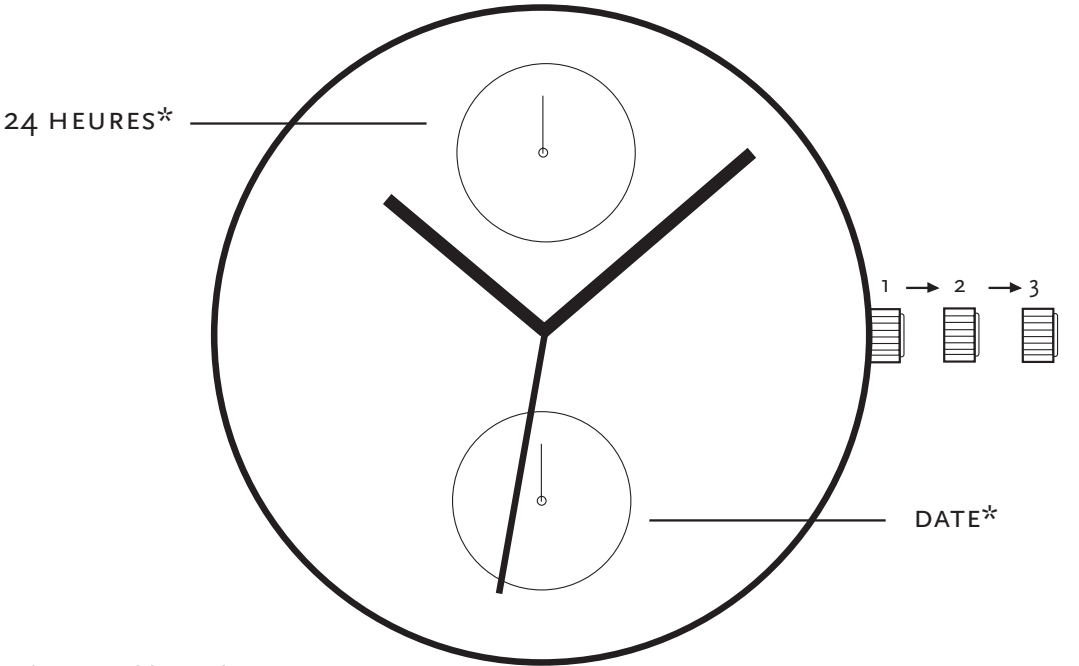

* PEUT ÊTRE SITUÉ À DIFFÉRENTE POSITION

## MULTIFONCTION – DATE/JOUR

1) REGLER LE JOUR
Tirer la couronne jusqu'à la 3ième position. Tourner la couronne de 24H par jour dans le sens des aiguilles d'une montre pour régler la date.
AVIS : ne tournez pas la couronne en sens inverse, la date ne changerait pas dans ce sens.

2) REGLER L'HEURE
Après le règlage de la date, réglez l'heure et les minutes. Tournez les aiguilles pour atteindre l'heure souhaitée . Quand la couronne est repoussée en position 1 , l'aiguille des secondes commence à tourner.

3) REGLER LA DATE (PAR OPERATION RAPIDE)
Tirer la couronne en position 2. Tourner la couronne dans le sens contraire des aiguilles.
*Notice : ne réglez pas la date entre 21 H et 0.30 H, le lendemain la date risque de ne pas être correcte.*




* PEUT ÊTRE SITUÉ À DIFFÉRENTE POSITION

## MULTIFONCTION – DATE /24 HEURES

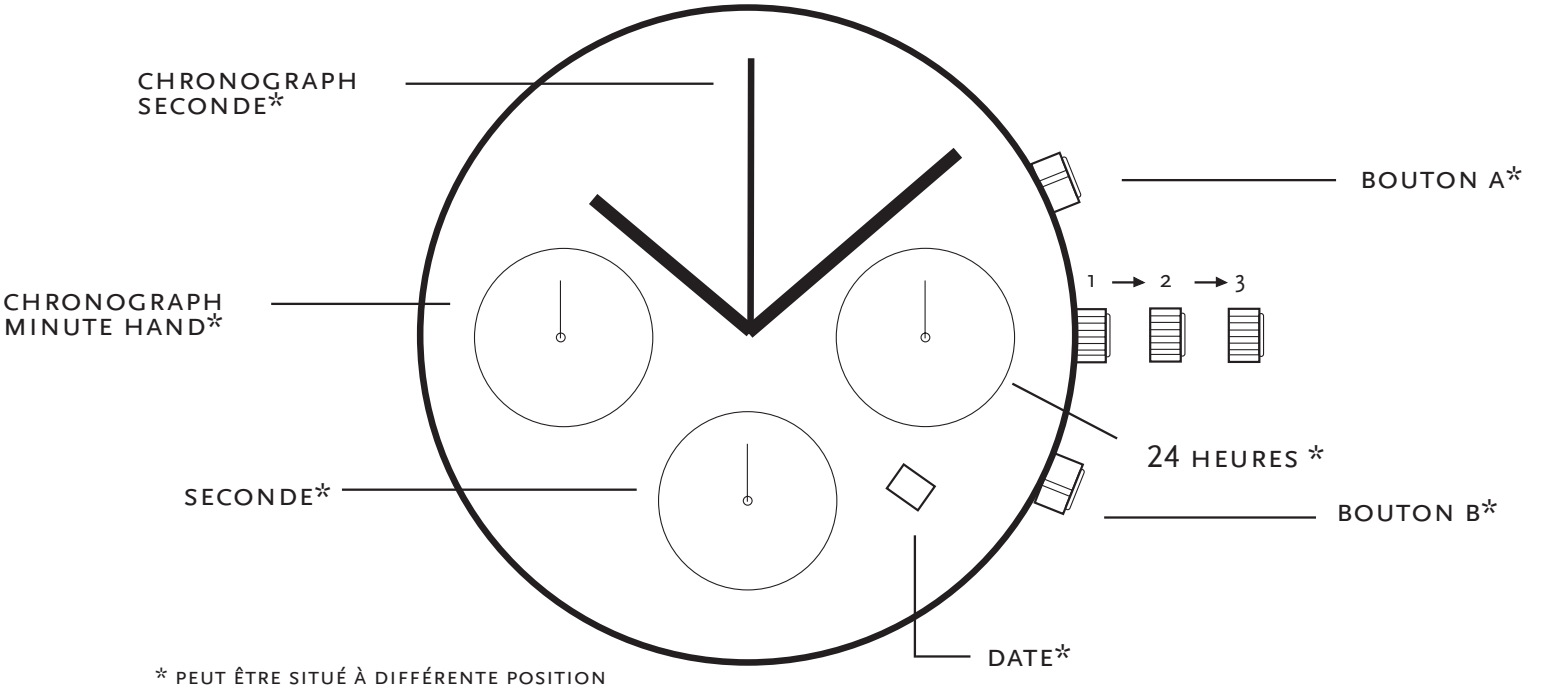
### 1) REGLAGE DE L'HEURE

Tirer la couronne jusqu'à la position 3. Tourner les aiguilles pour régler l'heure. Pour être sûr que l'heure est réglée correctement, avancer de 5 minutes puis reculer jusqu'à l'heure désirée

### 2) REGLAGE DE LA DATE (PAR OPERATION RAPIDE)

Tirer la couronne en position 2. Tourner la couronne.

*Notice : ne réglez pas la date entre 21 H et 0.30 H, le lendemain la date risque de ne pas être correcte.*




* PEUT ÊTRE SITUÉ À DIFFÉRENTE POSITION

# CHRONOGRAPHE

## REGLAGE DE LA DATE ET DE L'HEURE

1) Tirer la couronne en position 2
2) Tourner la couronne dans le sens des aiguilles pour régler la date*
3) Tirer la couronne en position 3. Tourner la couronne pour régler l'heure et les minutes
4) Lorsque la couronne est repoussée l'aiguille des secondes commence à tourner.

*ne réglez pas la date entre 21 H et 0.30 H, le lendemain la date risque de ne pas être correcte.

## MODE D'EMPLOI DU CHRONOGRAPHE

Ce chronographe est capable de mesurer et d'indiquer le temps de 1/1 seconde à un maximum de 59 minutes et 59 secondes.

1) Appuyer sur le bouton A pour démarrer ou arrêter le comptage.
2) Appuyer sur le bouton B pour remettre les aiguilles en position originale.

## REGLAGE DU CHRONOGRAPHE (ÉGALEMENT APRÈS CHANGEMENT DE PILE)

Lorsque l'aiguille des secondes du chronographe ne se positionne pas à zéro après un réglage ou un changement de pile.

1)Tirer la couronne en position 3
2) Appuyer sur le bouton A pour mettre la trotteuse en position zéro. La trotteuse peut-être avancée rapidement en pressant continuellement sur le bouton A.
3) Remettre la couronne en position 1

## EINE DESIGNERUHR

Auf der Rückseite jeder Obaku-Uhr ist der Name ihres Designers zu lesen. Jedes noch so kleine Detail Ihrer neuen Uhr wurde während der Gestaltungsphase von den beiden Obaku-Designen Christian Mikkelsen und Lau Liengaard Ruge genauestens überlegt.

*„Hinsichtlich einem neuen Produkt vertraue ich meiner eigenen Intuition und stelle mir im Geiste die Person vor, für die die Uhr ihre Bestimmung finden soll."* *- Christian Mikkelsen*

*„Die Hauptsache für mich ist, ein Design zu entwickeln, das die Probe auf Zeit besteht. Ich bin kein Freund von Schnellschüssen oder einer kurzlebigen Geschmacksrichtung."* *- Lau Liengård Ruge*

# GUTES DESIGN
# IST WERTBESTÄNDIG

Obaku Designers

Lau Liengaard Ruge & Christian Mikkelsen

## ZWEI JAHRE BEGRENZTE GARANTIE

Ihre Obaku-Uhr wurde unter strengen Vorgaben gefertigt und durchlief eine Reihe von Qualitätsprüfungen. Dadurch ist sichergestellt, dass das Produkt ohne Beschädigungen, Montage- oder Materialfehler ausgeliefert wird. Von der Garantie ausgeschlossen sind Abnutzungserscheinungen durch normalen Gebrauch bzw. Tragespuren sowie Schäden, welche auf unsachgemäße Handhabung (Zerreißen, Verdrehen, Verbiegen, Zerkratzen etc.) schließen lassen.
Sollte trotz aller Sorgfalt ein Problem mit Ihrer Uhr auftreten, so wenden Sie sich bitte gegen Vorlage des Kaufbeleges (oder Garantieurkunde mit Kaufdatum und Händlerstempel) an Ihren autorisierten Obaku-Händler. Für weitere Informationen besuchen Sie die Website www.obaku.com.

## WASSERDICHTIGKEIT

Alle Obaku Uhren sind bis 3 bzw. 5 BAR wasserdicht. Den genauen Wert finden Sie auf der Rückseite ihrer Uhr. Die Uhren sind vor Spritzwasser geschützt und können beim Händewaschen anbehalten werden. Nicht geeignet zum Schwimmen bzw. Tauchen! Bei Lederbändern ist jeglicher Wasserkontakt zu vermeiden.

*Armbänder aus Echtleder*

*Hochgradig handpolierter Edelstahl*

*Hochpräzise Quarzwerke „Made In Japan“*

*Flaches Design*

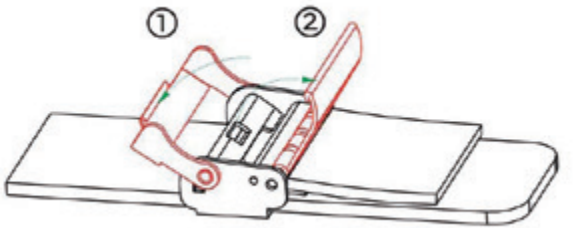
## BESTE HANDWERKSARBEIT

Alle Gehäuse, Verschlüsse und Armbänder werden aus hochwertigem, handpoliertem, robustem Edelstahl gefertigt.
Farbige Uhren (schwarz, braun, gold oder rosé) sind mit einer Titan-Legierung überzogen. Diese fortschrittliche Methode ermöglicht eine dauerhaft widerstandsfähige Beschichtung.
Alle Uhren werden mit extra gehärtetem Mineralglas ausgestattet und sind dadurch äußerst bruchfest.
Obaku Uhren arbeiten mit qualitativ hochwertigen und präzisen Werken aus Japan. Die serienmäßig verbauten SPRON-Batterien sind frei von Blei bzw. Quecksilber und tragen somit ihren Teil zum Umweltschutz bei.

# ANWENDUNG DES VERSCHLUSSES

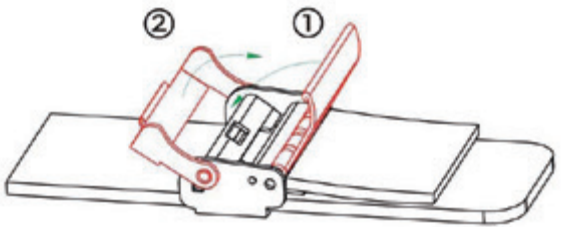
## ÖFFNEN

1. Öffnen Sie den Sicherheitsbügel
2. Ziehen Sie den Steg über den kleinen Haken



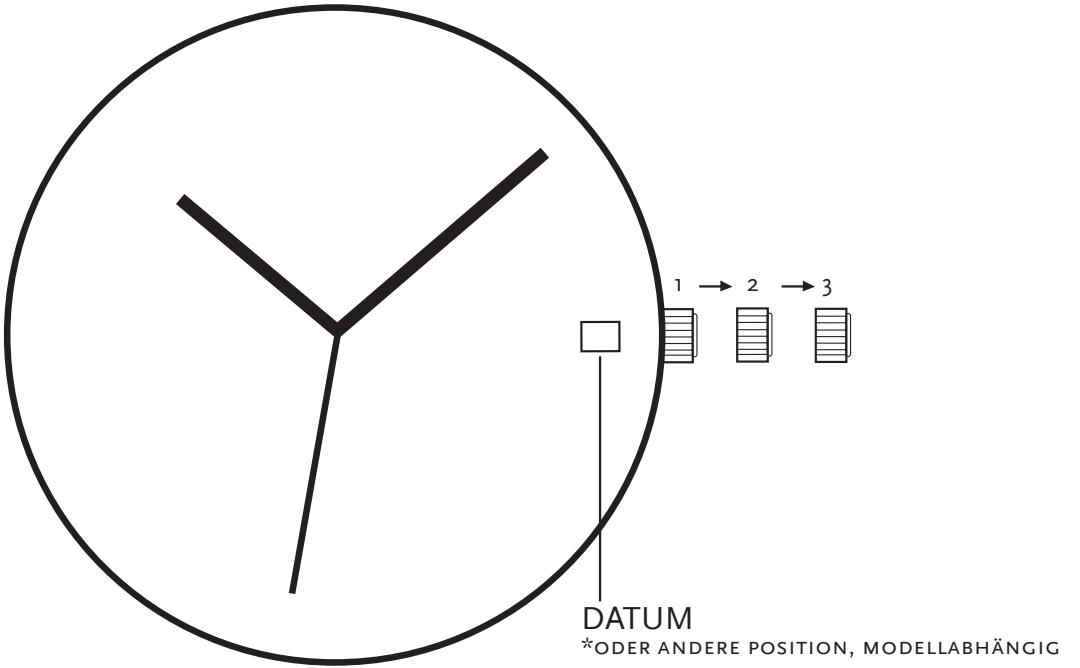

## SCHLIESSEN

1. Schließen Sie die Spange, sie muss einrasten
2. Schließen Sie den Sicherheitsbügel



## EINSTELLBARES MASCHENARMBAND

Obaku-Maschenarmbänder sind leicht verstellbar. Setzen Sie dazu einen kleinen Schraubendreher (oder einen vergleichbaren Gegenstand) wie in der Abbildung gezeigt in die Öffnung der Spange. Bewegen Sie den Klemmmechanismus vorsichtig nach oben und bringen Sie die Spange in die gewünschte Position. Vergewissern Sie sich, dass sich die Klemmvorrichtung in einer der Vertiefungen an der Unterseite des Armbandes befindet. Drücken Sie den Klemmmechanismus mit leichtem Kraftaufwand (ohne Werkzeug!) in seine Ausgangsposition. Auf festen Sitz achten!

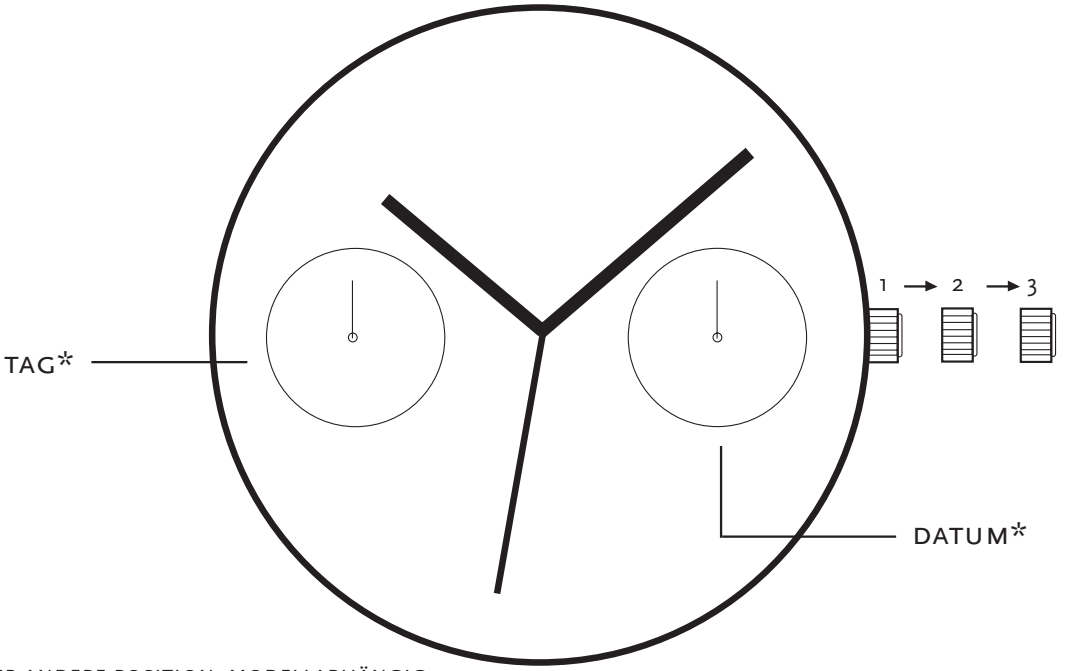

1
2
3
DATUM
*ODER ANDERE POSITION, MODELLABHÄNGIG

## BEDIENUNG DER STANDARDFUNKTIONEN

EINSTELLEN VON DATUM UND ZEIT

1) Ziehen Sie die Krone in die zweite Position.
2) Drehen Sie die Krone entgegen dem Uhrzeigersinn, um das Datum* einzustellen
3) Ziehen Sie die Krone in die dritte Position um Stunde und Minute einzustellen.
4) Sobald die Krone zurück in ihre Ausgangsposition gedrückt wird, bewegt sich der Sekundenzeiger.

**erfolgt das Einstellen des Datums während die Uhr eine Zeit zwischen 21:00 und 01:00 zeigt, so kann das Datum am Folgetag nicht korrekt umschalten.*




*ODER ANDERE POSITION, MODELLABHÄNGIG

## MEHRFACHFUNKTION TAG/DATUM

1) WOCHENTAG EINSTELLEN

Ziehen Sie die Krone in die zweite Position. Drehen Sie die Krone im Uhrzeigersinn, um den Wochentag einzustellen. Im Anschluss der Tageseinstellung stellen Sie die Uhrzeit um 24h vor, damit die korrekte 24 Std.-Funktion der Uhr gewährleistet ist.

ACHTUNG: Stellen Sie den Wochentag niemals in der Weise ein, indem Sie die Stunden-/Minutenzeige entgegen dem Uhrzeigersinn* drehen! Ansonsten besteht die Gefahr, dass das Datum nicht geändert wird.

**Das Datum schaltet an einem bestimmten Punkt der Zeigerstellung zw. 00:00 und 05:30 um.*

2) EINSTELLEN DER ZEIT

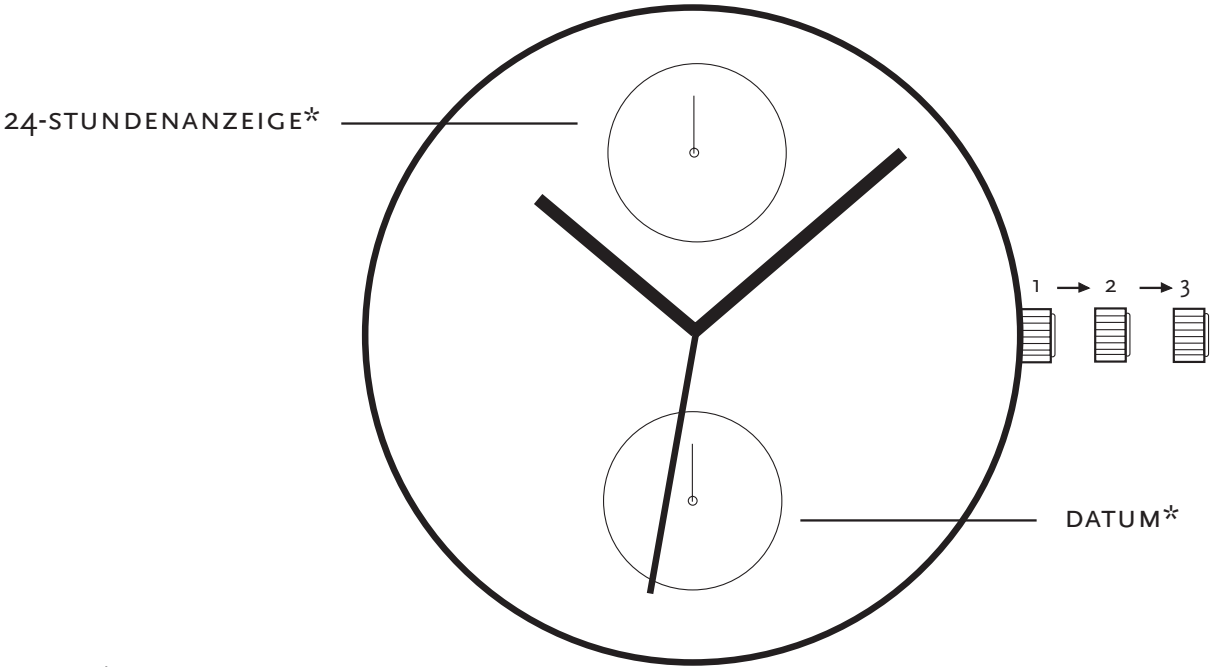
Nachdem Sie den Wochentag eingestellt haben, stellen Sie die Zeit ein. Bewegen Sie die Zeiger im Uhrzeigersinn. Um sicherzustellen, dass die Zeit genau eingestellt ist, stellen Sie die Zeit zunächst um fünf Minuten später als die aktuelle Zeit ein. Bewegen Sie dann den Minutenzeiger wieder zurück auf die aktuelle Zeit (entgegen dem Uhrzeigersinn). Sobald die Krone wieder eingedrückt ist, bewegt sich der Sekundenzeiger.

HINWEIS: Vergewissern Sie sich, dass die Vormittags-/Nachmittagszeit richtig eingestellt ist. Sobald das Datum/der Wochentag während des Stellvorgangs wechselt, ist es früher Morgen.

3) EINSTELLEN DES DATUMS (SCHNELLE METHODE)

Ziehen Sie die Krone in die zweite Position. Drehen Sie die Krone im Uhrzeigersinn.

HINWEIS: Stellen Sie das Datum nicht ein, während die Uhr eine Zeit zwischen 21:00 und 00:30 anzeigt. Ansonsten besteht das Risiko, dass das Datum am Folgetag nicht korrekt wechselt.




*ODER ANDERE POSITION, MODELLABHÄNGIG

## MEHRFACHFUNKTION-DATUM/24-STUNDENANZEIGE

1) EINSTELLEN DER ZEIT

Ziehen Sie die Krone in die dritte Position. Drehen Sie die Krone im Uhrzeigersinn, um die Zeit einzustellen.

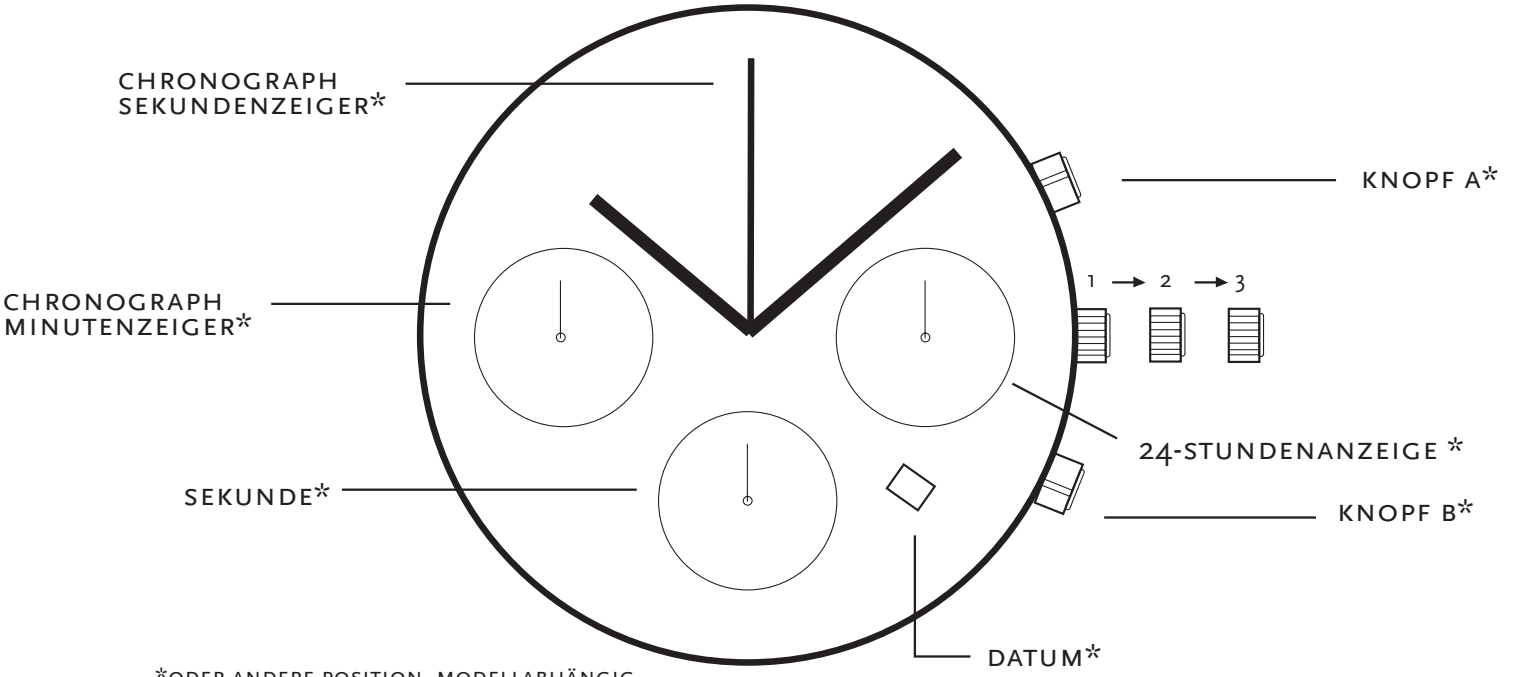
Um sicherzustellen, dass die Zeit genau eingestellt ist, stellen Sie die Zeit zunächst um fünf Minuten später als die aktuelle Zeit ein. Bewegen Sie dann den Minutenzeiger wieder zurück auf die aktuelle Zeit (entgegen dem Uhrzeigersinn). Überprüfen Sie auf der 24-Stundenanzeige die korrekte Einstellung.

**Das Datum schaltet an einem bestimmten Punkt der Zeigerstellung zw. 00:00 und 05:30 um.*

2) EINSTELLEN DES DATUMS (SCHNELLE METHODE)

Ziehen Sie die Krone in die zweite Position. Drehen Sie die Krone im Uhrzeigersinn.

HINWEIS: Stellen Sie das Datum nicht ein, während die Uhr eine Zeit zwischen 21:00 und 00:30 anzeigt. Ansonsten besteht das Risiko, dass das Datum am Folgetag nicht korrekt wechselt.




*ODER ANDERE POSITION, MODELLABHÄNGIG

## CHRONOGRAPH

### EINSTELLEN VON DATUM UND ZEIT

1) Ziehen Sie die Krone auf die erste Position.
2) Drehen Sie die Krone entgegen dem Uhrzeigersinn, um das Datum einzustellen*.
3) Ziehen Sie die Krone auf die dritte Position. Drehen Sie die Krone um Stunde und Minute einzustellen.
4) Sobald die Krone zurück auf ihre Ausgangsposition gedrückt wird, bewegt sich der Sekundenzeiger.

**Stellen Sie das Datum nicht ein, während die Uhr eine Zeit zwischen 21:00 und 01:00 anzeigt. Ansonsten besteht das Risiko, dass das Datum am Folgetag nicht korrekt wechselt.*

### ANWENDUNG DES CHRONOGRAPHEN

Der Chronograph misst und zeigt die Zeit sekundengenau bis zu einer Maximalzeit von 59 Minuten und 59 Sekunden.

1) Durch Drücken von Knopf A starten bzw. stoppen Sie die Zeitmessung
2) Drücken Sie Knopf B, um die Stoppuhr auf ihre Nullstellung zu bringen.

### RÜCKSTELLEN DES CHRONOGRAPHEN (AUCH NACH BATTERIEWECHSEL)

Sollte sich der Sekundenzeiger nach einem Batteriewechsel oder nach Betätigen der Rückstelltaste nicht auf die Nullposition bewegen, gehen Sie wie folgt vor:

1) Ziehen Sie die Krone auf die dritte Position
2) Drücken Sie Knopf A so lange, bis der Sekundenzeiger die Nullstellung erreicht hat. Der Sekundenzeiger kann schneller vorwärts bewegt werden, in dem Sie Knopf A gedrückt halten.
3) Drücken Sie die Krone zurück auf die Ausgangsposition (Pos. 1).

# BUY YOUR WATCH IN THESE COUNTRIES:

## AFRICA

**Eastern Africa:** Kenya, Mozambique Réunion, United Republic of Tanzania, Zimbabwe.
**South Africa:** Botswana, Lesotho, Namibia, South Africa, Swaziland.

## MIDDLE EAST AND ASIA

**Central Asia:** Kazakhstan. **Eastern Asia:** China, Japan, Taiwan.
**South-Eastern Asia:** Indonesia, Malaysia, Phillippines, Singapore, Thailand, Vietnam.
**Southern Asia:** Bangladesh, Iran, Pakistan, Sri Lanka.
**Western Asia:** Bahrain, Israel, Kuwait, Oman, Quatar, Saudi Arabia, Turkey, UEA.

## NORTH AMERICA, LATIN AMERICA AND THE CARIBBEAN

**Caribbean:** Aruba, Bahamas, Barbados, Cuba, Dominican Republic, Grenada, Guadaloupe, Haiti, Jamaica, Martinique, Netherlands Antilles, Puerto Rico, Saint Lucia, Saint Vincent and the Grenadines, Trinidad and Tobago, United States Virgin Islands.
**Central America:** Mexico. **North America:** Canada, USA.

## OCEANIA

American Samoa, Australia, Cook Islands, Fiji, French Polynesia, Manu Samoa, New Caledonia, New Zealand, Norfolk Island, Tahiti, Tonga, Vanuatu.

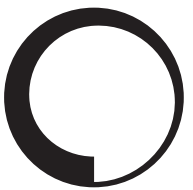
## EUROPE

Austria, Belarus, Belgium, Bulgaria, Czech Republic, Denmark, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Italy, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Romania, Russian Federation, Switzerland, United Kingdom.

# FEEL THE MOMENT

FOR FURTHER INFORMATION ABOUT WARRANTY,
INSTRUCTIONS, SERVICE AND DISTRIBUTORS, PLEASE VISIT:

WWW.OBAKU.COM



WWW.OBAKU.COM